

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКА ДЕРЖАВНА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ІМ. В.Г.КОРОЛЕНКА

Повернені імена

УКРАЇНСЬКИЙ ПИСЬМЕННИК ВОЛОДИМИР СВДІЗІНСЬКИЙ (1885 – 1941)

Біобібліографічний покажчик

Харків 2002

ББК Ш5(2=4Укр)7-4я1

ББК 83.3(4Укр)7-4я1

П-54

Український письменник Володимир Свідзінський (1885 – 1941): Біобібліогр. покажч. / Харк. держ. наук. б-ка ім. В.Г.Короленка; Уклад. Н.І.Полянська. – Х., 2002. - с.

Покажчик містить інформацію про публікацію творів В.Ю.Свідзінського та літературу про його життєвий і творчий шлях.

Складач Надія Іванівна Полянська

Науковий редактор Р.В.Мельників, канд. філол. наук

Відповідальний за випуск В.О.Ярошик

Редактор Л.К Суржан

Харківська державна наукова бібліотека ім. В.Г.Короленка продовжує розпочату у 1991 році серію видань "Повернені імена". Біобібліографічний покажчик "Український письменник Володимир Свідзінський (1885 – 1941)" – один із них.

Видання містить відомості про художні та інші твори В.Свідзінського, його переклади, матеріали про життя і творчість поета з 1922 по 2002 рр. українською, російською та англійською мовами.

Бібліографічні записи у розділах розташовано таким чином: твори В.Свідзінського та рецензії на них – за хронологією видання, переклади та література про життя і творчість поета – за алфавітом авторів. У бібліографічних описах збережено орфографію оригіналу та особливості тогочасного опису. Збережено також різне написання прізвища поета (Свідзінський, Свідзинський) та імені і прізвища Олени Чилінгарової (Л.Челінгарова, О.Чилінгарова, О.Чілінгарова).

Довідковий апарат містить хронологію життя і творчості В.Свідзінського, статтю про творчий шлях письменника, іменний покажчик. У покажчику застосовано систему посилань.

У роботі над посібником переглянуто каталоги та картотеки ХДНБ ім. В.Г.Короленка, видання Книжкової палати України 1924 – 2002 рр., періодичні видання 1920-1930-х рр., фонд Українсько-канадської бібліотеки, тощо. Документи, не переглянуті de visu, позначені астериском *.

Покажчик призначений літературознавцям, викладачам, студентам, працівникам бібліотек, краєзнавцям, а також усім, хто цікавиться вітчизняною літературою.

Зауваження та пропозиції надсилати на адресу: 61003, м.Харків-3, пров. Короленка, 18, Харківська державна наукова бібліотека ім. В.Г.Короленка, редакційно-видавничий відділ.

ЗМІСТ

Передмова

[Основні дати життя і творчості В.Свідзінського](#)

[Мельників Р. Володимир Свідзінський \(Літературний образок](#)

1 Твори В.Свідзінського

1.1 [Художні твори](#)

1.2 [Твори В.Свідзінського у перекладах іншими мовами](#)

1.3 [Переклади](#)

1.4 [Інші твори](#)

2 Література про життя і творчість В.Свідзінського

2.1 [Загальні матеріали](#)

2.2 [Про творчість В.Свідзінського](#)

2.3 [Рецензії на твори В.Свідзінського](#)

2.4 [Перекладацька діяльність В.Свідзінського](#)

3 [Спогади про В.Свідзінського](#)

4 [Фотографії, портрети В.Свідзінського](#)

5 [Вшанування пам'яті В.Свідзінського](#)

6 [Бібліографічні матеріали](#)

[Іменний покажчик](#)

ОСНОВНІ ДАТИ ЖИТТЯ І ТВОРЧОСТІ В.СВІДЗІНСЬКОГО

1885	8 жовтня Народився в с.Маянів Вінницького повіту Подільської губернії
... - 1899	Навчався в Тиврівському духовному училищі
1899 – 1904	Навчався в Подільській духовній семінарії у м.Кам'янці-Подільському
1908 – 1913	Навчався в Київському комерційному інституті
1912	Перша публікація поезії “Давно, давно тебе я жду...” у місячнику “Українська хата”
1913	Повернувся на Поділля
1915	Переїхав до Житомира
1916 - 1918	Перебував на службі польового контролю армії
1918 – 1925	Жив у м. Кам’янець-Подільський. Працював у різних установах літературним редактором, архіваріусом
1922	Вийшла друком перша збірка “Ліричні поезії”
1925 жовтень	Переїхав до Харкова
1925 – 1941	Жив і працював у Харкові літературним редактором, коректором (місячник “Червоний
	шлях”, газета “Червона армія”, Техвидав)
1927	Вийшла збірка поезій “Вересень”
1940	Вийшла остання прижиттєва збірка “Поезії”
1941 27 вересня	Арешт поета

1941 18 жовтня Загибель В.Свідзінського
1964 30 березня Реабілітований посмертно за відсутністю складу злочину

Володимир Свідзінський

(Літературний образок)

Важко собі помислити обшир української поезії ХХ століття поза творчістю Володимира Свідзінського, настільки органічною, матричною проступає її метафорична мова вже у другій половині віку у сув'язі густо просякннутих сугестій та асоціацій, і це попри майже повне незнання цього поетичного світу сучасниками автора та занадто тривалого його відкриття-повернення. “Світ Свідзінського, — захоплено писав французький славіст Емануїл Райс, — це країна, де ще не ступала людська нога, країна, що вражає своєю новістю та незвичністю. Занурившись у неї, не знайдеш доріг назад. Ця країна — найзаповітніша прабатьківщина нашої душі, така далека, така глибока, така прихована, що тільки велике чародійство могло злегка відкрити її для нас...”

Щасливий випадок, чародійство, а чи звичайнісінький збіг обставин призвів до зустрічі у запиленому прифронтовому Харкові щойно прибулого з оточення недавнього червоноармійця Олексі Веретенченка та відомого перекладача-іспаніста, до речі, брата знаного критика Юрія Меженка, — Миколи Іванова. Останній, ніби передчуваючи свою близьку загибель у застінках НКВД, передав молодому поетові підготовлену до друку збірку віршів В.Свідзінського “Медобір”.

Так чи інакше, але саме цей епізод стає відправним для сучасного прочитання творчості письменника, життя котрого трагічно увірвалося 18-го жовтня 1941 року. У селі Непокрите, що на Харківщині, його разом з іншими арештантами енкаведисти спалили живцем...

В полум'ї був спервовіку

І в полум'я знову вернуся...

І як те вугілля в горні

В бурхливім горінні зникає,

Так розімчать, розметають

Сонячні вихори в пасма блискучі

Спалене тіло моє...

Це сповнене надпоетичного чуття передбачення власної долі, неймовірно загострене переживання трагедії доби і людського єства у художньому слові поета, надиво зацілілому у своїй духовній чистоті та світлості, перетворювали життя й творчість Володимира Свідзінського на легенду, легенду канонічну й знакову для нових поколінь українських літераторів, що формувалися в таборах Ді-Пі повосенної Європи, поставши Мистецьким Українським Рухом, і тих, чий голос міцнів в Україні під час відлиги, тих, кому випали на долю брежнєвські табори, і котрі йшли у “внутрішню еміграцію” сімдесятих...

Перші публікації 1947-48 років у Німеччині, входження віршів до антологій і збірок “Обірвані струни” (Нью-Йорк, 1955), “Розстріляна муза” (Детройт, 1955), “Антологія української поезії” (Лондон, 1957) та “Розстріляне Відродження” (Париж, 1959) лише підсилювали інтерес до автора: “Як містична тінь, Свідзінський манить своєю недоступністю не менше, ніж своєю словесною всемогутністю”, — констатував згаданий Емануїл Райс.

Зусиллями українських письменників-емігрантів у 1961 році в Едмонтоні з'являються книгою “Вибрані поезії” Свідзінського, а 1975 — до 90-річчя поета — у бібліотеці “Сучасності” виходить “Медобір”. У післяслові до нього упорядник Богдан Кравців небезпідставно зауважував: “Збереження збірки ненадрукованих поезій Володимира Свідзінського у важких і трагічних умовах воєнних дій і подій на землях України 1941 – 1945 років залишиться в історії української літератури фактом незвичайної неоціненної ваги...”

Власне з “медоборівської” добірки та літературної сильвети в антології Юрія Лаврінченка “Розстріляне Відродження”, що, була нелегально ввезена через болгарський кордон, і ширилася у колі шістдесятників, почалося відкриття поета в Україні. Того ж 1959 року лише кілька речей, але під зміненим прізвищем — Свідзінський, побачили світ у київському виданні “З поезії двадцятих років”. Унікальність поетичного світу Володимира Свідзінського, асоціальність, сповненість “якоїсь таємничої внутрішньої самодостатності...”, його “чесне (і якщо вдуматися, мужнє!) виборювання свого права на “тишу” і “самотність””, на чому наголошували Василь Стус та Іван Дзюба, були суголосними в естетичних пошуках української творчої молоді того часу — часу напів- і не-правди, одним із фрагментів якого було і свідоме замовчування фактів арешту письменника 27 вересня 1941 року, обставин його смерті, а по тому й реабілітації 1964 –го, та, зрештою, і творчості.

Перші більш-менш розгорнуті публікації про В.Свідзінського стали можливими на Батьківщині лише через кілька років після реабілітації і то в доволі дозованих формах, а видання його творів окремою книжкою припало на перебудовний 1986 рік.

“Поет, творчість і доля якого оповиті легендою, чекають свого розкриття”, — звертався до читача Юрій Лаврінченко у сільветі, присвяченій Свідзінському, і при тому наголошував: “Рідко хто з його сучасників, маючи таке інтенсивне внутрішнє творче життя, так мало друкувався...”. І його заклик було підтримано. Скупі, часто побіжні спогади сучасників, критичні статті, літературознавчі розвідки та, передусім, копійка робота ентузіастів і шанувальників з кожним наступним роком розкривали образ поета, ззовні “непомітного” (І.Сенченко), “з інтелектуальними рисами обличчя і з постійною лагідною усмішкою”, котрий “дивував своєю скромністю і притишеним голосом” (П.Панч), материковим огромом творчого натхнення, підтверджуючи особнє місце його художньої спадщини в історії української літератури, приналежність її “до найвищих досягнень поетичного мистецтва...”.

Безперечно, “внутрішньої біографії” Володимира Свідзінського “не пізнати із скупих даних зовнішнього життєпису”. Однак саме вони дозволяють визначити координати дослідження та інтерпретаційні поля аналізу.

Народився він у сім’ї священника Євтимія Оксентійовича Свідзінського 8 жовтня 1885 року в селі Маянів Вінницького повіту Подільської губернії. Після закінчення у 1899 році Тиврівського духовного училища вступає до Кам’янець-Подільської духовної семінарії. Однак через хворобу та сімейні обставини 1904 року залишає навчання. А за кілька років Свідзінський уже в Києві. Він студент Вищих комерційних курсів, реорганізованих згодом у Комерційний інститут. Василь Яременко припускає, що “саме тут сталося перше знайомство поета з Павлом Тичиною”, котрий після закінчення Чернігівської духовної семінарії продовжував навчання у цьому закладі. Також цілком ймовірно він стає близьким до середовища письменників, які гуртувалися довкола журналу “Українська хата”, де у січневому числі за 1912 рік з’являється і нове ім’я в літературі — Володимир Свідзінський. Принаймні, поет перебував у тому силовому полі, що й інші молоді автори часопису, як, скажімо, Максим Рильський та Павло Тичина, адже не випадково критики зауважували спільність їхніх художньо-естетичних пошуків, ще починаючи з перших рецензій та відгуків на доробок Свідзінського.

Закінчивши свої студії в інституті, щоправда, так і не отримавши, як можна гадати, через матеріальну скруту диплома, а лише свідоцтво про навчання, він 1913 року повертається на Поділля. Весь час працює за фахом економіста, досліджує місцеві промисли. У роки Першої світової війни перебуває у складі діючої армії в Галичині на посаді польового контролера, а по її закінченні демобілізується і 1918 року переїздить до Кам’янця-Подільського.

У вирі громадянської війни працює в установах Української Народної Республіки, а також розпочинає свою власне літературну діяльність на посаді “редактора української мови” у видавничому відділі Подільської народної управи. Після встановлення Радянської влади в Кам’янці-Подільському працює у видавничому відділі наросвіти повітвиконкому та місцевих видавництвах, а його поезія друкується у місцевій періодиці.

Кам’янець-Подільський, недавня столиця УНР, помітно вирізнявся на початку 20-х років з-поміж інших міст України. 1920 року в місті виходило близько 25 різних видань, діяв заснований ще урядом української самостійної республіки новий університет, невдовзі перейменований в Інститут народної освіти. Під цю пору сформувалося досить цікаве й розмаїте мистецьке середовище. З травня 1921 року центральну повітову газету “Червона правда” очолює один із теоретиків мистецтва нової доби Іван Кулик, у літературному процесі беруть активну участь студенти ІНО Терень Масенко, Іван Дніпровський, Валер’ян Поліщук, останній до того ж редагує студентський журнал “Нова думка”, а серед їхніх викладачів на кафедрі історії та економіки Поділля — письменники та літературознавці Михайло Драй-Хмара, Костянтин Копержинський, Ростислав Заклинський. З 1922 року на цій же кафедрі паралельно з роботою в архівному управлінні починає працювати і Володимир Свідзінський, спершу як співробітник, а з початком 1923 року — аспірант секції соціальної історії.

Цей період виявився особливо плідним в особистому та творчому житті поета: одруження, народження доньки Мирослави та вихід 1922 року першої збірки “Ліричні поезії” у місцевій філії Держлітвидаву України.

“Провінція одгукнулася в особі Володимира Свідзінського його лірикою. Не знаємо, чи може бути щонебудь іншого у цього поета, крім лірики, але книжка доводить, що ні. Поет щирий, цікавий, творчість свою черпає з сирієї глибини українського слова, що наближається до пісні, а то й дійсно є піснями...”, — характеризував Володимира Свідзінського на сторінках журналу “Червоний шлях” Василій Сонцвіт (Валер’ян Поліщук), водночас зауважуючи: “... ніде він не згадує реального людського життя, ніде у

поета-лірика краса не зв'язана з лірикою сучасної душі. Невеличкий клаптик тільки з широкого світу, а велике, що шумить кругом, лишилось не поміченим для його ока. І з образою хочеться лайнути поета, чого він сліпий. Але хіба сліпих можна лаяти за це? Рідко коли сліпця можна й вилікувати. Хай ходять — шкоди не зробить...”.

Іван Дніпровський за прибраним ім'ям І.Кобзаренко у подільській “Червоній правді” був більш категоричним: “Пролетаріатові книжка ліричних поезій Свідзінського майже не потрібна. Тиха, мрійлива селянська лірика поета-індивідуаліста нічого не промовляє до серця працюючих мас...”. Проте найцікавішим видається власне один з прикінцевих пасажів рецензента: “Але ж серед усього цього негативного (на нашу переконливу думку) букета подібуються вирази і малюнки, повні краси, і вони вкупають цілком усе попереднє. Красива, молода, свіжа мова, тонкі відчуття розсіпані перлами на всіх сторінках. Довелось би виписати мало не всю книгу. Можна сказати, що ця книжечка є гарний подарунок усім самотнім, розгубленим, одсталім і переляканим новим днем”.

І насправду збірка Володимира Свідзінського “Ліричні поезії” контрастувала із “злободенними” “барабанними” агітками. Її ідилічні образки у майстерно виписаному символічному серпанку сповнені чуттєвої елегійності та зачарованості гармонією всесвіту патріархального села, з його розміреним природним плином. У плеканні цієї ідилії в поетовій уяві і революційні зрушення в суспільстві мусять викристалізуватися християнським царством любові:

Нове життя в бою повстане
Офір воно жада.
Лиш блисне промінь, кров гаряча
Поллється як вода.
Тоді ж то, визволена з пільми,
Обмита в крові,
Зростить земля і цвіт незнаний
І дасть плоди нові.

І далі:

*О ні, не буде кар і помсти
І не проллється кров;
В очах зірниць світової
Любов, одна любов.*

Навіть банальна рима у цьому контексті сприймається гармонійним, гармонізуючим чинником світобудови, де Діва Марія береже врожай, а день на тихім заліску “пливе, як сон” та й довкола по-Божому — світло й сонячно:

*Впливало сонце із-за саду,
Білу церкву рум'янило,
Від престолу, з глибини святої,
Виходжало золоте кропило,
Святило
Яблука рум'яні,
Вінки квітчані,
Меди пахучі,
Зілля цілюче,
Все, що земля багата
Дарувала до свята...*

І єдине, що може просити поет:

*О Боже, не дай загубити ключі
Від сонця, від серця твого огняного,
Бо тяжко і страшно вночі
У кривавому хаосі світу земного.*

Фольклорні стилізації, класичні ритми і строгі сонети при надзвичайно багатій мовній палітрі поезій говорять про неабияку версифікаційну вправність поета-мрійника і про зрілість збірки в цілому. Певна річ, що все ж провінційність видання та упереджені відгуки “представників пролетаріату” були не зовсім сприятливими чинниками для поширення “Ліричних поезій” Володимира Свідзінського навіть у

творчому середовищі України (не дивно, що зберігся лише один примірник книжки та й той став приступним лише через 74 роки після виходу), але все ж і контекстуально, і суголосно його присутність фіксується поруч з Павлом Филиповичем, Агатангелом Кримським, Тодосем Осьмачкою, Миколою Зеровим, Максимом Рильським, і, безперечно, колегою по кафедрі Михайлом Драй-Хмарою, особливо з його пізнішою за виходом, але за низкою текстів синхронною збіркою “Проростень”, на що вказував, зокрема й Ігор Качуровський, говорячи про “український парнасизм”.

У цей час поет багато й плідно працює над перекладами Овідія, Гесіода, аристофана. А у видавництві “Книгоспілка” без зазначення імені перекладача окремою книжкою виходить “Овеча криниця” Лопе де Веги. Як припускає Василь Яременко, саме цей переклад “відкрив” Свідзінському “дорогу до Харкова”. Власне, на тоді найближче літературне коло поета вже давно залишило Кам’янець, перебравшись до більш перспективних столиць, хоч продовжували діяти місцеві філії “Гарту” та “Плугу”, (остання була заснована заходами Сави Божка й Тереня Масенка 1924 року і до якої ймовірно належав письменник). Можемо лише здогадуватися про мотиви його переїзду, але не останню роль тут, мабуть, відіграла втрата роботи.

З жовтня 1925 року Володимир Свідзінський розпочинає працю в Харкові на посаді літературного редактора журналу “Червоний шлях”, опинившись таким чином у центрі художнього життя республіки. “Уже ця поетова редакторсько-видавнича діяльність... — наголошував свого часу Андрій Чернишов, — доводить його участь у радянському літературному процесі”, до речі, співмірну характеру і віршам письменника, адже його імені не віднайти ані серед активних дискутантів та теоретиків, ані з-поміж співців нової ери, він залишався вірним насамперед слову, як поет, як перекладач і як редактор.

Він, — писав критик, — “... приваблював добрим і чулим — у найвищій мірі професійним — знанням будівельного матеріалу — слова, тонким мистецтвом самобутнього і влучного світобачення, пристрасною любов’ю до історії й мальовничої природи рідного краю”, а в іншій статті Чернишова читаємо: “... В.Свідзінський органічно й гармонійно доповнював набуток громадянської поезії своїх сучасників. Тому й користувався він визнанням і щирою повагою найкращих своїх товаришів по перу — П.Тичини, М.Бажана, І.Дніпровського, Ю.Смолича, М.Йогансена, Ю.Яновського...”. Про це згадував і Юрій Смолич: “В нашому ж літературному колі тієї пори ... авторитет Свідзінського визнавав навіть Михайль Семенко... Свідзінському, — перед тим, як подати до друку, прочитував свої твори Павло Тичина. А Майк Йогансен... — знав усі поезії Свідзінського напам’ять і охоче цитував їх...”.

Та й фактично, як пригадує розповіді старших письменників Олекса Веретенченко, “Свідзінського “відкрив” Майк Йогансен”. Дуже близькою поезія нового літредактора “Червоного шляху” виявилася для Майкових “філософічних ландшафтів” поезії у час його “туманного романтизму”, чи то пак “манівців романтики чистого слова”. Невипадково, вже на відстані років, Юрій Шерех ставив цих поетів поруч, долучаючи до них ще Євгена Плужника, як “найбільших поетів української літератури двадцятих років”, котрі вирізнялися своїм “універсалізмом”, “вселюдськістю”, “духовим аристократизмом”.

1927 року Володимир Свідзінський видає власним коштом другу книгу поезій “Вересень”. Осіннєвий поетичний настрій наскрізно проймає символічну тканину збірки. Легка, мрійлива зажура гортає найпотаємніші почування серця автора і шукає розради у “сонячних” спогадах, часто сповитих тугою кохання:

*Ой упало сонце в яблуневий сад,
В яблуневий сад моєї милої
І вечірнє сяйво м’яко розточає.
Чом і я не можу за сонцем полинати,
Моєї милої та навідати,
Білого цвіту з яблунь зірвати?*

На цьому просторі ліричних медитацій раз по раз зринає тихий смуток за втраченою гармонією “саду покинутого”, що о цій порі “журбою обволочений”, “сумного саду”, де лишень вночі:

*... тріпочуть зірниці,
Дзвенять таємничі ключі,*

а сам ліричний герой у промовлянні до себе констатує:

*І ти ж колись як сонце був,
А нині
Бездушною блукаєш тінню
По світовій пустині,*

і вже :

*... Десь одпливає, як човен,
Час яснооких купав.*

“Зрозуміло, що від “плеканця полів сумовитих” важко сподіватися інших мотивів, крім журливих і скорботних”, — писав в огляді поточної художньої літератури Яків Савченко, торуючи вслід поетовому:
*Не метає огнів блискавиця
В замисленім співі моім,
А ні бою смертельна криця
Не гримить і не іскрить у нім.*

*Я плеканець полів сумовитих
І тиші грабових гаїв.
Я над озером днів пережитих
Віти серця глибоко склонив.*

“Ідеалістичний світогляд авторів, виняткова суб’єктивність його мотивів, цілковита збезболеність і споглядальність його світовідуття, — продовжував критик, — це все те, що з погляду актуальних завдань радянського письменства, не може бути не заперечуване в найрішучішій формі.

Не важко зрозуміти й те, яка класова психологія зумовлює творчість Свідзінського: ідеалістичність і пасивність, суб’єктивізм і почуття самотності — могли повстати тільки на ґрунті безперспективного буржуазного світорозуміння”. Це був серйозний присуд поетові, що на думку Якова Савченка, “запізнився прийти в літературу”. У реальному ж вияві це обернулося мовчанкою автора, яку своїм сучасникам він пояснював досить дипломатично: “Мою книгу “Вересень” критика полаяла за фаталізм. Я подумав, що не маю хисту і перестав друкувати. Писав лише для себе та доньки. Не писати я не міг”.

Натомість продовжують час від часу з’являтися друком у “Червоному шляху” його переклади А.Чехова, І.Тургенєва. У 1934 році окремим виданням виходить українською мовою повний текст “Казок про Італію” М.Горького, у 1937-му — переклад “Русалки” О.Пушкіна, переклади “На смерть Степана Булата” та “Пісня й сила” Янки Купали. У 1939-му окремою книгою вийшли комедії Арістофана “Хмари”, “Оси”, “Жаби”. Поет бере участь у колективному перекладі вірменського народного епосу “Давид Сасунський”. Але особливо його поглинає робота над “Словом о полку Ігоревім”, переклад якого був оприлюднений 1938 року у 5-му числі “Літературного журналу”.

Міфопоетична природа цієї літературної пам’ятки, її образна й символічна магнетичність, чар таки натхненного слова полонили Володимира Свідзінського суголосністю до його власного світо- й слововідчуття. тим самим увиразнювалася й авторська поетика, де класичні розміри гармоніювали із пошуком первісного звучання й ритму українського слова.

В цей період творчості властиві авторові тонке нюансування настроїв, лірична задума і легка символіка обрисів пейзажу поглиблюються посиленою, часом герметичною метафорикою та обігруванням питоми фольклорних мотивів. Особливо яскраво це простежується у баладних творах поета.

Слід зауважити, що як жанр, балада активно культивувалася в українській повоєнній літературі, зокрема наприкінці 20-х — 30-х років, виконуючи, на думку критиків, роль “перехідного місточка від ліричних жанрів до епічних”, а як “сюжетна поезія” — стає основою “періоду реконструкції” в художній літературі. Паралельно розроблялися і теоретичні засади балади від ретроспекції до перспективного розгляду сучасного наробку, де наріжним каменем висувалася теза про баладу як жанр романтичний. Але цей романтизм — нового ґатунку, романтизм епохи індустріалізації в економіці та реструктуризації в літературі, і тому зі старої балади можна було взяти лише “фабулярність, емоційність” і творити нову баладу, в якій не буде місця вигадці, адже “не може вставати мертвий барабанщик і діяти”. У протилежному випадку, стверджувалося тогочасним критиком, будуть усі підстави “говорити про поглиблення творчої кризи автора, про потребу справжнього переозброєння, про потребу реконструкції обраного в поета літературного виду, що, зрозуміло, буде наслідком певної реконструкції авторового світогляду”.

на противагу настановам доби балади Володимира Свідзінського мають якраз казково-фантастичний характер:

*Темними ріками
Ніч тече по долинах,
Прудко біжить по зворах,*

*Мутно піниться на косогорах.
По зарослім болоті
Клятий іде,
На короткій оброті
Золотого коня веде...*

Відштовхуючись передусім не так від літературних, як від фольклорних зразків жанру, поет переосмислює канон, моделюючи поетичний сюжет як загадку, що слушно підмітив Юрій Бедрик. Утім її прочитання-відгадка містить у собі одразу множинність змістів та інтерпретацій від осмислення тяглості міфологічної традиції до залучення біографічних чинників, як от розлучення з дружиною, новий нетривалий шлюб, співтворчість з донькою, смерть першої дружини, загострене переживання трагедії доби власного народу, його геноциду, репресій та голоду, що підтверджують і листи поета до Олени Чилінгарової, які разом з іншою епістолярією зберігаються в Харківському літературному музеї. “Пишу Вам з Вінниці, — читаємо в листі від 26 липня 1932 року. — За два-три дні поїду до матері. Сьогодні дістав від неї сумного листа, що моєму батькові дуже погано після пережитого голодування, руки й ноги попухли. Жах охопив мене, коли я прочитав цього листа. Тут теж розказують страшні речі про недавній голод...”. “Відрядного мало дали мені мої подорожі, — інформує Свідзінський свою адресатку через місяць, — скрізь одно: горе, злидні і безнадія. Тільки природа скрізь надзвичайно гарна — надто грабові ліси”.

Уперше балади Володимира Свідзінського були вміщені в 1940 році в збірці “Поезії”, що вийшла друком у Львові за сприянням Юрія Яновського.

У їхньому раптовому, несподівано свіжому й водночас трагічному звучанні, а також у рясному мереживі асоціацій, ідилічних “сонячних” буколік, таких природних у творчості автора ще від першої збірки, де

*На снозах літа високих
Щодня густіший мед сонця,*

в античному спокої гекзаметрів та неповторній чарівності віршованих казок — проступав у книзі космос художнього слова.

*Старезний сад стоїть, бувало,
Мов задурманений дощем,
А я лежу під темрявим кущем,
Де теплої землі сухе кружало,
І слухаю із захисту свого
Дощу спокійного слова.
Ніхто ж не скаже нам того,
Що добра крапля дощова.
Од лепету її тихішає земля.*

“Поет буквально зачаровує читача своєю власною дозрілою поетичною майстерністю, напрочуд тонким відчуттям природи й людських переживань”, — писав у рецензії Олексій Полторацький, при тому зауважуючи: “... злочином було б вимагати, щоб усі поети писали так, як він. Але не меншим злочином перед літературою є позбавляти її цього жанру, вимагати від В.Свідзінського голо-декларативних віршів...”.

Натомість Андрій Ключня, аналізуючи збірку, відзначав, що “навіть пропаганда “нейтральних” ... поезій, є теж тенденційність”, і якщо “бажає поет, точніше кориться невідомій силі, відійти в чарівне муравище, де немає “ні огидних слів, ні погляду ворожого!” Одгородитися осиковим тинном, пристрітами, урочищами, уроками, що “нас будуть сторожити од людей...” у час, коли “П.Г.Тичина писав “Чернігів”, “Партія веде”, М.Т.Рильський писав свою “Пісню про Сталіна””, то навряд чи така “рослинницька, з дозволу сказати, філософія” може потрактовуватися “за “визначне поетичне явище””.

І все ж мусимо відзначити, що критика була доволі прихильною — час тотального пошуку внутрішніх ідеологічних ворогів минув. Уже не йшлося про “класову ворожість”, лише вказувалося на “помилки”: “В.Свідзінський, як і кожен поет, має право на своє коло тем і уподобань, але наш обов’язок вказати поетові на вузькість і обмеженість цього кола, на потребу розширити його, запліднити великими громадськими ідеями нашого часу” — наголошував Микола Шеремет. А Г.Скульський, означивши статтю “Майстер, що втратив час”, пише про Свідзінського як про “своєрідного і талановитого майстра”, велика помилка котрого “в тому, що в народній творчості він бере не прогресивні мотиви

вільнолюбної пісні, не політичну гостроту сатиричних казок, а найбільш відстале — фантастику, породжену забобонами”. І далі він зауважує: “... читаючи книгу, вдивляючись в окремі прекрасні пейзажні рядки, відчуваючи подих дрімучого минулого, дивуєшся, як могла сучасна людина так абстрагуватись від свого часу. ... У книзі немає часу, отже, немає великих і значних думок. Вірші часто сприймаються, як ряд випадкових, розірваних вражень, іноді вони в цілому навіть незрозумілі (пошлемось на “баладу, де апокаліпсичні звірі на фоні української природи викликають принаймні здивовання)”. Та й, зрештою, на думку критика: “справжній творець повинен навчати і запалювати людей на великі діла.

Тільки тоді, коли В.Свідзінський відчує це глибоко, внутрішньо, коли він втілить пафос нашого часу в своїх майбутніх віршах, він зможе стати визначним радянським поетом”.

Утім, Володимир Свідзінському не судилося стати “визначним радянським поетом”. Він залишився просто поетом, вірним чистому й щирому слову. Так само не судилося йому й оприлюднити за життя свій оригінальний доробок, що, на диво, зацілів у рукописах. Їх зберегла донька Свідзінського Мирослава, а в 60-х роках, щоправда, вже з відсутніми — “роздарованими” аркушами, передала на зберігання харківському письменникові Андрію Чернишову, котрий формував його архів. Однак, як подає Василь Яременко, “з невідомих причин матеріалами архіву не ділився, але й сам повного зібрання поезій і перекладів Свідзінського не готував...”. Проте з’являлися журнальні публікації. У середині 60-х років давні шанувальники таланту поета Іван Вирган, Марія Пилинська та Ігор Муратов почали готувати до друку його вибране, втім смерть упорядників, а можливо й інші причини, — не дарма ж Василь Боровий згадує про знищену верстку другої добірки поезій Свідзінського у журналі “Прапор” після публікації 1968 року, — не дозволили втілити задум.

Тож найбільш цілісною подачею творчої спадщини письменника й по нині залишається видання 1986 року, що увібрало в себе і порятований Олексом Веретенченком “Медобір”. І цілком можливо, що чи не найпотужніший сплеск поетичного натхнення Володимира Свідзінського залишається малоприступним. Принаймні, на сьогодні із збереженим в Україні рукописним доробком знайомий чи не єдиний професор Василь Яременко, котрий зазначає, що письменник “... в кінці 30-х рр., очевидно, почав готувати підсумкову книгу поезій із віршів 1928 – 1940 рр.. Як видно із зошитів, мав намір назвати її “Медобір” або “Май-зілля””. Дослідник обмежується, як, до речі, і його попередник Андрій Чернишов, лише оприлюдненням “дозованої” добірки на пошанування пам’яті, а ще поданням структури книги. Свідзінський продовжує манити “своєю недоступністю не менше, ніж своєю словесною всемогутністю”.

І ми знову й знову, вже вкотре, вслід за Юрієм Лавріненом і кількома поколіннями читачів, можемо повторити: “Поет, творчість і доля якого оповиті легендою, чекають свого розкриття”.

Ростислав Мельників

ТВОРИ ВОЛОДИМИРА СВИДЗІНСЬКОГО

1. ХУДОЖНІ ТВОРИ

2. *ЛІРИЧНІ поезії. – Кам’янець: Держвидав України, Кам’янець. філія, 1922. – 34 с.
3. ВЕРЕСЕНЬ: [Поезії]. – Х.: Вид. авт. “Суми-друк”, 1-а друк., 1927. – 80 с. – Містить 69 поезій.
4. ПОЕЗІЇ [Ред. Ю.Яновський. – К.]: Рад. письм. Друк. АН УРСР у Львові, 1940. – 120 с.
5. ВИБРАНІ поезії / Вступ. ст. Я.Славутича. – Едмонтон: Славута, 1961. – 63 с.
6. МЕДОБІР: Поезії [Ред.-вид. О.Веретенченко; Упорядкув. і прим. Б.Кравцева]. – Б.м.: Сучасність, 1975. – 204 с.: портр.
7. ПОЕЗІЇ. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с., 1 арк. фото. – (Б-ка поета).
8. ЧУДЕСНА тростка: Казка: Для дошк. віку / Худож. Ю.Крига. – К.: Веселка, 1990. – 24 с.
9. “ДАВНО, давно тебе я жду...”: [Вірш] // Укр. хата. – 1912. – Січ. – С. 6.
10. “І ЗНОВ в душі мої...”: Пісенька: [Вірші] // Нова думка. – 1920. – №3. – С. 4. – Підпис: С-кий Вол.
11. *СОН-ОЗЕРО: Поема // Наш шлях: Літ.-наук. дод. до газ. “Наш шлях”, 1920. – Чис. 7.
12. НА ЗАБУТОМУ хуторі; Вечірне: [Вірші] // Нова громада. – 1926. – №21-22. – С. 20.

13. “НЕ В БОГА смерті і рабства...”; “Широка вулиця, зелена краєм...”; “З-за тонкого золота зорі...”; “Ой упало сонце в яблуневий сад...”: [Вірші] // Червон. шлях. – 1926. – №10. – С. 65 – 67.
14. ВУГЛЯР: [Вірш] // Гарт. – 1928. – №11. – С. 79.
15. КИТАЄЦЬ: [Вірш] // Літ. журн. – 1936. – №1. – С. 52.
16. “ІДЕ хлопчик по місті. Точільник...”: [Вірш] // Літ. журн. – 1936. – №3. – С. 83.
17. ДВІ казки // Літ. журн. – 1939. – №4. – С. 60 – 64. – Зміст: Київ; Сопілка.
18. ЖОВТЕНЬ: [Вірш] // Літ. журн. – 1939. – №10-11. – С. 5.
19. СТАЛІН: [Вірш] // Літ. журн. – 1939. – №12. – С. 17.
20. “В РУЦІ ледь-ледь колишеться удильно...”; “Хліб, запашне молоко, золотистого масла платівка...”: [Вірші] // Літ. журн. – 1940. – №2. – С. 109.
21. “ЗАБУВШИ давнє, Тясмин тихо спить...”; “Гарячий день. Дрімє Чигирин...”: [Вірші] // Літ. журн. – 1940. – №3. – С. 93.
22. “Я ПАМ’ЯТАЮ по дощі...”; “Полям ідуть – і повільна хода їм і мирна розмова...”: [Вірші] // Літ. журн. – 1940. – №40. – С. 45.
23. СПОГАД: [Вірш] // Літ. журн. – 1940. – №5. – С. 16.
24. З КНИГИ “Медобір”: [Вірші] // Літ. журн. – 1940. – №6. – С. 57. – Зміст: “Над медовим ручаєм...”; “Така мальована хата...”; Слота.
25. З КНИГИ “Медобір”: [Вірші] // Літ. журн. – 1940. – №8-9. – С. 8. – Зміст: Осінь: (А.Копштейну); “В колі світла електричного...”.
26. ТУМАН; “Спи. Засни...”: [Вірші] // Літ. журн. – 1940. – №10. – С. 13.
27. НАНАНА Боселе: Зулус. казка // Піонерія. – 1940. – №1. – С. 27 – 28.
28. ЧУДЕСНА тростка: Вірш. казка // Піонерія. – 1940. – №3. – С. 5 – 7.
29. БАЛЯДА; “Тінь на пісок набережний упала...”: [Вірші] // Нова Україна (Харків). – 1943. – 11 лип.
30. З НЕДРУКОВАНИХ поезій (книга “Медобір”) // Арка. – 1947. – Чис. 4. – С. 12 – 23. – Зміст: “І довго шукав я живущої води...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Лагідно шумлять айланті...”.
31. *”РОЗХИЛЯЮ колосся, іду...”; “Тільки в вечірньому мороці...”; “Одступається небо...”; “Нерозвіній нагусла над мокрим вікном...”; “Маятник натомився...”; “Роздумано, важко ступали коні...”; “Лице люстра мертвіє в тіні...”: [Вірші з недрук. кн. “Медобір”] // Час (Фюрт). – 1947-48.
32. “ТАКА мальована хата...”; “Ударив дощ, заколихав...”: [Вірші] // Славутич Я. Модерна українська поезія: 1900 – 1950 / Я.Славутич. – Філадельфія, 1950. – С. 17, 18.
33. ЗРАДА: [Уривок : Епіграф до вірша Б.Кравцева “Душа”] // Київ (Філадельфія). – 1950. – №2. – С. 57.
34. З КНИГИ “Медобір”: [Вірші] // Пороги (Буенос-Айрес). – 1954. – Черв. – лип. – С. 2, 7. – Зміст: “В самоті лежу я...”; “Прийшло до моря...”.
35. “ДЕСЬ дощ іде...”: [Вірш] // Славутич Я. Розстріляна Муза: Сильвети / Я.Славутич. – Детройт, 1955. – С. 63.
36. ЯК М’ЯКО вечір тіні стеле...; І ароматно вечір віє; Діл зникав; “Біла пушинка пливе над сіножаттю – легке суденце...”: 3 кн. “Вересень”; Пух золотої верби...; На снозах літа високих...; Рано прокинусь...; Баляда третя; Коли ти була зо мною...; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; Полям ідуть...; Хліб, запашне молоко...; Зрада: І. “Їду-поїду на бистрім коні; П. “Ти ляж та й засни собі, тату...”; Ш. “Уже вечір, вечірній вітер...”; “В руці ледь-ледь...”: [Вірші] // Обірвані струни: Антологія поезії поляглих, розстріляних, замучених і засланих: 1920 – 1945 / Наук. Т-во ім. Шевченка в Америці; Укр. Вільна Акад. наук у США; Вибір, передм. й довід. Б.Кравцева. – Нью-Йорк, 1955. – С. 91 – 106.
37. ПОЇЗД: [Вірш] // Пороги (Буенос-Айрес). – 1956. – Верес.-груд. – С. 1.
38. “ТАКА мальована хата...”: [Вірш] // Радзикович В. Історія української літератури / В.Радзикович. – Детройт, 1956. – Т. 3: Нова доба. – С. 87.
39. “ХОЛОДНА тиша. Місяцю надламаний...”; “Ударив дощ, заколихав...”; “Наклав на лук очеретину...”: [Вірші] // Антологія української поезії / [Уклад. В.Державин]. – Лондон, 1957. – С. 193 – 194.
40. УГЛЯР; “Ніч вереснева холодна...”; “Не в бога смерті і рабства...”; “А сині ж метелики, сині...”: (П.С.); “Був я в південній землі, де шумлять евкаліпти сріблясті...”: [Вірші] // Із

поезії 20-х років: Збірник / [Упорядкув., вступ. ст. та прим. А.І.Костенка]. – К., 1959. – С. 311 – 313. – (Б-ка поета).

41. “УДАРИВ дощ, заколихав...”; “Десь дощ іде...”; “Біла пушинка пливе над сіножаттю – легке суденце...”; “Розхилию колосся, іду...”; “Тільки в вечірньому мороці...”; “Одступається небо...”; Зрада; “Нерозвійно нагусла над мокрим вікном...”; “Маятник натовмився...”; Баляда третя; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Роздуманно, важко ступали коні...”; “Лице люстра мертвіє в тіні...”; “І довго шукав я живущої води...”: [Вірші] // Розстріляне відродження: Антол. 1917 – 1933: Поезія – проза – драма – есей / [Упоряд., вступ. ст., післямова Ю.Лавріненка]. – [Париж], 1959. – С. 188 – 201. – (Biblioteka “Kultury”; Т. 37).

41. НЕГОДА: [Вірш] // Юні друзі (Лондон). – 1962. – Верес. – жовт. (№5). – С. 14.

42. КАНІВ: [Вірш] // Молода Україна (Торонто). – 1967. – Берез. (чис. 144). – С. 2.

43. ТИ, УСТ моїх слово вірне: [Вірші] // Прапор. – 1968. – №1. – С. 57 – 62: портр. – Зміст: “Урожай був шумкий, високий...”; “В текучім блиску стигне жито...”; “Знайшов собі протряхле місце...”; “Уже понурі оболочи...”; “На осіннім озері...”; “Чи ти чуєш, нечуєвітре...”; “Маятник натовмився...”; “Ти, уст моїх слово вірне...”; “Коли дні сіріли мертво...”; “Тінь на пісок набережний упала...”; “Як гомонять сади нагірні!..”; “Незмінно жду прибою в час вечірній...”; “Ніде дневі розширяться...”; “Як на півдні темніло грозою!..”; “Над рікою Дінцем...”; “Як інколи сумую самотою...”.

44. “ЯК М’ЯКО вечір тіні стеле!..”; “Діл зникав у темряві вечірній...”; “Я пам’ятаю по дощі...”; Сонце; “Як тихо тут. Земля і сонце!..”; “Така мальована хата...”; “Сизий голубе вечора...”; “В колі світла електричного...”; “Потьмилася небесна синьота!..”; “В руці ледь-ледь колишеться удильно...”; “Холод іде, залізо несе...”: (Арону Копштейну); “Забувши давнє, Тясмин тихо спить...”; Жовтень; “У завулку вузькому...”: [Вірші] // Поезія-68. – 1968. – Вип. 2. – С. 61 – 71.

45. ЗРАДА; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Нерозвійно нагусла над мокрим вікном...”: [Вірші] // Молода Україна (Торонто). – 1971. – Лип. – серп. (чис.192). – С. 1 – 2. – Передрук з кн.: Розстріляне відродження. – [Париж], 1959.

46. “ІЗ-ЗА жовтого клену...”: [Вірш] // Наше життя (Нью-Йорк). – 1980. – №9 (жовт.). – С. 2. – Присвята: М.Степнякові.

47. *ВЖЕ АНІ словом, ні співом, ні блиском очей не приваблю...”: [Вірш] // Молода гвардія (Київ). – 1983. – 26 жовт.

48. *ЖОВТЕНЬ; “У саду мого дитинства...”; “Нерозвійно нагусла над мокрим вікном...”; “Моя радість самотня й загублена...”; “Обновляється древо мислі моєї...”; “Я знов твій гість...”: [Вірші] / Публ. В.Яременка // Молода гвардія (Київ). – 1983. – 26 жовт.

49. ПОЇЗД; “Назбираю цвіту по залісках...”; “Луска морозу срібнить вікно...”; “Над медовим ручаєм...”; “Ні, сонце, більше не приходь...”; “Я сидів край дороги...”; “Взими, на світанні...”; “Моя радість самотня й загублена...”; “Весь день у мене легкий морок...”; Душа поета; “На землі настає літо...”; “Спало все. І місяць десь погас...”; “Я знов твій гість...”; “Коли весь двір пірнав у тінь...”; “Як білий дух, метався сніг...”: Вірші // Поезія. – 1984. – Вип. 1. – С. 144 – 149.

50. “ДОВІКУ б тут, на полі юності моєї...”; “Ти хотіла подивитись на зорю...”: [Вірші] / Публ. О.Ющенко // Літ. Україна. – 1985. – 10 жовт. – С. 7.

51. “ІДЕ хлопчик по місту. Точильник...”; “Не мріє іволга співати...”; “Червоний, жовтий і зелений блиск...”; “Хто мені повість, у які безодні...”; “Уже ночі повні спокою...”; “Умер годинник токотливий...”; “Я став край берега. Мій човен...”; “Коли, заглянувши в курінь...”: [Вірші] / Публ. В.Яременка // Дніпро. – 1985. – №9. – С. 53 – 54.

52. “ІДЕ хлопчик по місті...”; “Не прийшла ти. Один, без тебе...”; “Над городом ніч і сон...”; “Умер годинник токотливий...”; “Я став край берега. Мій човен...”; “Коли заглянувши в курінь...”; “У завулку вузькому...”; “Вже ані словом, ні співом...”: [Вірші] / До друку підгот. А.Чернишов // Прапор. – 1985. – №10. – С. 177 – 179.

53. “НЕ В БОГА смерті і рабства...”; “Я пам’ятаю по дощі...”; “Спи. Засни...”; “Відколи сховав я мертву голубку...”; Жовтень: [Вірші]; Сопілка: (Казка): [3 передм.] // Антологія української поезії: В 6 т. – К., 1985. – Т. 4: Українська радянська поезія: Твори поетів, які ввійшли в літературу в 1927 – 1932 рр. – С. 154 – 160: портр.

54. “НЕ В БОГА смерті і рабства...”; “Як тихо тут: земля і сонце!..”; “І цей листочок, як я, єдиний...”; “В полум’ї був спервовіку...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Взимі, на світанні...”; Душа поета; “Весь день у мене легкий морок...”; “Тінь на пісок набережний упала...”; “Густіє морок. Крізь вікно одчинене...”; “Як хочеться покинути себе...”; “Хтось був вночі в дворі і коло саду...”; “Я став край берега. Мій човен...”; “Що дивного, що вулиця пуста...”: [Вірші] // Комсом. прапор (Івано-Франківськ). – 1986. – 22 листоп.

55. ЖОВТЕНЬ: [Вірш] // Друг читача. – 1987. – 5 листоп.

56. БЕРЕЗЕНЬ; “У завулку вузькому...”: [Вірші] // Комсом. плем’я (Вінниця). – 1988. – 17 листоп.

57. “В ТЕКУЧИМ блиску стигне жито...”; “Урожай був шумкий, високий...”; “Загудів трамвай – і зник поволі...”; “Коли дні сірили мертво...”: [Вірші] // Визвол. шлях. – 1988. - №2. – С. 202 – 204.

58. СУД: Поема / Передм. А.Чернишова // Україна. – 1988. - №45. – С. 9 – 11. СУМ -

59. ОЗЕРО: Поема: [3 передм. ред.] // Молода гвардія (Київ). – 1988. – 1 черв.

60. “ДАВНО, давно тебе я жду...”: [Вірш / Біогр. довід. В.Шевчука] // “Українська хата”: Поезії 1909 – 1914 / [Упорядкув., вступ. ст., біогр. довід., прим. В.Шевчука]. – К., 1990. – С. 186 – 187.

61. “ВЕСЬ день у мене легкий морок...”; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; “Умруть і небо, і земля...”: [Вірші] // Слобід. край (Харків). – 1991. – 18 жовт.

62. * [ЕПІГРАФ до книги] // Базилевський В.О. Вертеп; Хроніка душі: (Вірші, поема). – К.: Укр. письменник, 1992. – 302 с.

63. “МИ ШУКАЛИ до сонця броду...”; “По зарослім болоті...”; “Десь дощ іде...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Наклав на лук очеретину...”; “Я пам’ятаю по дощі...”; “Така мальована хата...”; Зрада: І; “Хліб, запашне молоко...”: [Вірші] // Славутич Я. Розстріляна муза / Я.Славутич. – [2-е вид., випр. і допов.]. – К., 1992. – С. 110, 111 – 115.

64. *Сто поезій ста поетів: Поезії / Упоряд. М.Ф.Федунець; Худож. О.С.Кучерява. – Хмельницький: Поділля, 1992. – 112 с.

Книга містить поезії В.Свідзінського.

65. “СПАЛАХНУЛИ міські вогні...”; “Сад не сад – одне деревце...”; “Тільки в вечірньому мороці...”; “Коли я був у цій країні?..”; “Під голубою водою...”; “Вино зорі – і лід вікна...”; “Така мальована хата...”; Чаклун; “І час далекий, і земля далека...”: [Вірші] // Атом серця: Укр. поезія першої половини ХХ ст.: Для ст. шк. віку. – К., 1992. – С. 185 – 191.

66. “ХОЛОДНА тиша, місяцю надламаний...”: [Вірш] // Петров В. Діячі української культури (1920 – 1940 рр.) жертви більшовицького терору / В.Петров. – К., 1992. – С. 71.

67. “ХОЛОДНА тиша, місяцю надламаний...”; “Наклав на лук очеретину...”: [Вірші] // Славутич Я. Меч і перо: Вибр. дослідж., ст. та огляди / Я.Славутич. – К., 1992. – С. 247, 248. – Вірші, опублік. у ст. Я.Славутича “Володимир Свідзінський”.

68. “В ПОЛУМ’ї був спервовіку...”; “Утомлений, склонившись на горби...”; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; Огонь; “Відколи сховав я мертву голубку...”; “Спи. Засни...”; Зрада: І; Зрада: П; Зрада: Ш; “Вибігає на море човен...”; “Потьмилася небесна синьота!..”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Осінні хмари...”; “Роздумно, важко ступали коні...”; “Теперішне! Мов хатка картяна...”; “Довіку б тут...”: [Вірші] // Очима серця: Ув’язнена лірика / [Упоряд. В.Боровий]. – Х., 1993. – С. 311 – 323.

69. “ВИБІГАЄ на море човен...”: [Вірш]: 3 поет. зошита “Сад пісень” // Слобід. край (Харків). – 1994. – 9 лип. (№75). – С. 6.

70. ЗРАДА; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; “Не прийшла ти...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Темними ріками...”; “Нерозривно нагушла над мокрим вікном...”; “Маятник натомився...”; “І довго я шукав живущої води...”: [Вірші] // Українське слово: Хрестоматія укр. л – ри та літ. критики ХХ ст.: У 3 кн. / Упоряд.: В.Яременко, Є.Федоренко. – К., 1994. – Кн. 1. – С. 411 – 422. – (Б-ка журн. “Дніпро”).

71. ЖИВОЇ води нема на землі: [Вірші] // Укр. засів. – 1995. – Чис. 3. – С. 12 – 17. – Зміст: “Ті хмаринки, що гаснуть там...”; “Ти наче протавка тепер...”; “Роздумно, важко ступали коні...”; “Ми збирали яр-цвіт берегами...”; “Уже куркавки в лісі смутніше гудуть...”; “Шукає чуда в звуках, у світлі...”; “Обновляється древо мислі моєї...”; “Весь день у мене легкий морок...”; “І довго шукав я живущої води...”.

72. “ВІЙНУЛИ зорі холодом...”: [Вірш] // Сумська новина. – 1996. – 30 серп.

73. ЛІРИЧНІ поезії / Публ. В.Яременка // Дніпро. – 1996. - №1-2. – С. 105 – 115. – Зміст: Оріон; “Мені ти милий з давніх літ...”; Зелені свята; Каплиця; “Ой красно ти, яблунько...”; “Не вий, вітре буйнесенький...”; “Як тебе утомить місто...”; На заліску; На руїні; “Буває, в час самотніх дум...”; “Так сумно тут здавалось самотою...”; Щастя; “Як важко дихає ся ніч!...”; “Нежданий сніг упав на брость зелену...”; “Цілий день палючий вітер...”; Приплив; “Вже з дерева життя мого...”; “Висхли, висхли ранні роси...”; Темна; “Весна. Розкрились небеса...”; “Сіяє сад, від наморозі білий...”; “Ходім туди, у ліс, на гору!...”; “Усе в далечинь я дивлюся...”; “У тьмі, як море, сад шумів...”; “Моя дорога в край незнаний...”; “Вона прийшла. Іде лісами...”; “Люблю. Покинуто, самотньо...”; Дощ; “Тут день, - неначе сон прозорий...”; “По лісі шум, розливний шум...”; Ранок; На Дністрі; “Потопало сонце за житами...”; Гори; “В часи давноминулі...”; “...Прощай...”; Воріття; “О Боже, не дай загубити ключі...”; На заході; Вітер; Зима; “Дубовий ліс в сумній покорі...”; “Я вгорі, над лісом...”.

74. “НАКЛАВ на лук очеретину...”; “Блукаю вдень то в луках, то в гаю...”; “Ти ляж та й засни собі, тату...”; Чаклун; Угляр; “У завулку вузькому...”; “В колі світла електричного...”; “Оточили небо...”; “Холод іде, залізо несе...”: [Вірші] // Укр. засів. – 1996. – Чис. 7-9. – С. 6, 18, 22 – 27. – Вірші подано у ст. А.Свідзинського “Я виноград відновлення у ніч несучи”.

75. НЕВІДОМІ поезії / Публ. В.Яременка // Березіль. – 1996. - №7/8. – С. 9 – 12. – Зміст: “По цій землі ступав Богдан великий...”; “Темну осінню фіалку ти дала мені на прощання...”; “Так я між вами живу, одинокий в притасних думках...”; “Уже так тихо на дворі...”; “Уже зорялося. Туманно багрянела...”; Із поеми “Суд”.

76. БАЛАДА; “Тінь на пісок набережної упала...”: [Вірші] / Підгот. до друку Р.Рибальченко // Панорама (Харків). – 1997. – 6 груд. (№50). – С. 12. – [Передрук з газ. “Нова Україна”, 1943, 11 лип.].

77. “ДОТОРКНУТИСЯ слухом зорі”: [Вірші] // Панорама (Харків). – 1997. – 18 жовт. (№43). – С. 15: Зміст: “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Весь день у мене легкий морок...”; “Осінні хмари...”; “Спи. Засни...”; “Довіку б тут...”; “Ти, уст моїх слово вірне...”; “Умруть і небо, і земля...”.

78. “ІЩЕ є час до квіту хризантем...”: [Вірші укр. поетів] // Слобід. край (Харків). – 1997. – 27 берез. – Із змісту: “Спи. Засни...” / В.Свідзинський.

79. “ПІД ГОЛУБОУЮ водою...”: [Вірш - загадка] // Літературознавчий словник – довідник. – К., 1997. – С. 277.

80. “НАКЛАВ на лук очеретину...”; “Я вступаю в великі ліси...”; “Легібно шумлять айланті...”; “Блукаю вдень то в луках, то в гаю...”; “Ти ляж та й засни собі, тату...”; Чаклун; Угляр; “У завулку вузькому...”; “Теперішнє!.. Мов хатка картяна...”; “В колі світла електричного...”; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; “Оточили небо...”; “Холод іде, залізо несе...”; Сарай; “В полум’ї був спервовіку...”; “Вибігає на море човен...”; Стася; “Страшно, кажу я, на думку...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Не

метає огнів блискавиця...”; “Ти, уст моїх слово вірне...”; “Як білий дух, метався сніг...”; Зрада I; “Коли над вільхами засвітиться...”; “І за давнина тиша спить...”; “Пух золотої верби, як сніг, розлетівся по світі...”; “...і кільчик тоненький...”: [Вірші] // Київ. – 2000. – №11-12. – С. 107 – 108, 114, 116 – 125. – Вірші подано у ст. А.Свідзинського “Я виноград відновлення у ніч несучу”.

81. “ЯК М’ЯКО вечір тіні стеле!..”; “Не мов нічого, кохана...”; “В полум’ї був спервовіку...”; “Спи. Засни...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; “Відколи сховав я мертву голубку...”; Зрада; “На землі настає літо...”; “Тінь на пісок набережний упала...”: [Вірші] // Слобожанська муза: Антол. любов. лірики ХУП – ХХ ст. / [Упорядкув. В.Бойка]. – Х., 2000. – С. 167 – 176.

82. *ГОРБАЧ А.-Г. Відкриваючи українську літературу / А.-Г.Горбач. – Б.м., 2001. – Текст: укр., нім. Книга містить поезії В.Свідзинського.

83. ДИТИНСТВО; “Із огневого джерела...”; “І цей листочок...”; “Не в бога смерті і рабства...”; “Голубими очима...”: Із збірки “Вересень”; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; Зрада: Із збірки “Поезії”; Пам’яті З.С-ської; “Ти велетнем по високості...”; “Прийшов до саду, де був хлопчиком...”; “Коцаво гримлять трамваї...”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Моя радість самотня й загублена...”; “Роздумно, важко ступали коні...”; “Ти увійшла нечутно, як русалка...”; Душа поета; “Теперішнє! Мов хатка картяна...”; “У рідній моїй стороні...”: Поза збірками: [Вірші: 3 передм. / Вступ. слово: Урив. із ст. В.Стуса “Зникоме розцвітання” (с. 351 – 352)] // Українська література: Хрестоматія: 11 кл.: Для серед. навч. закладів / Упоряд.: Р.В.Мовчан, Ю.І.Ковалів]. – К.; Ірпін, 2001. – С. 351 – 364.

84. ЗРАДА; “Коли ти була зо мною, ладо моє...”; “Не прийшла ти...: (Лесі Челінгаровій)”; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Темними ріками...”; “Нерозвійно нагусла над мокрим вікном...”; “Маятник натовмився...”; “І довго я шукав живущої води...”: [Вірші] // Українське слово: Хрестоматія укр. л-ри та літ. критики ХХ ст.: В 4 кн. – К., 2001. – Кн. 2: Культурно-історична епоха модернізму: Висок. (розв.) модернізм (1922 – 1940): від “Антології” (1920) і “Камен” (1924) М.Зерова до “Поезій” (1940) В.Свідзинського / Упорядкув., фах. редагування та біобібліогр. довідки проф. В.Яременка. – С. 744 – 757: портр.

85. НЕГОДА; “Спи. Засни...”: [Вірші] // Хрестоматія з літератури рідного краю. – Х., 2001. – С. 80 – 81.

86. “УДАРИВ дощ, заколихав...”; “Десь дощ іде...”; “Біла пушинка пливе над сіножаттю – легке суденце...”; “Розхиляю колосся, іду...”; “Тільки в вечірньому мороці...”; “Одступається небо...”; Зрада; “Нерозвійно нагусла над мокрим вікном...”; “Маятник натовмився...”; Балада третя; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Роздуманно, важко ступали коні...”; “Лице люстра мертвіє в тіні...”; “І довго шукав я живущої води...”: [Вірші] // Розстріляне відродження: Антол. 1917 – 1933: Поезія – проза – драма – есей / [Упоряд., вступ. ст., післямова Ю.Лавріненко]; Підготов. тексту, фах. редагування і передм. проф. М.К.Наєнка. – К., 2001. – С. 169 – 181.

87. “ХОЛОДНА тиша. Місяцю надламаний...”: [Урив. з вірша] // Тисяча цитат з українського письменства: Збірник / Упоряд. Ю.Луцький. – К., 2001. – С. 213.

88. “НЕ ПРИЙШЛА ти...”: [Вірш] // Томенко М. Теорія українського кохання / М.Томенко. – К., 2002. – С. 98. – Присвята: Лесі Челінгаровій.

89. “УДАРИВ дощ, заколихав...”; “Десь дощ іде...”; “Біла пушинка пливе над сіножаттю – легке суденце...”; “Розхиляю колосся, іду...”; “Тільки в вечірньому мороці...”; “Одступається небо...”; Зрада; “Нерозвійно нагусла над мокрим вікном...”; “Маятник натовмився...”; Балада третя; “Холодна тиша. Місяцю надламаний...”; “Роздуманно, важко ступали коні...”; “Лице люстра мертвіє в тіні...”; “І довго шукав я живущої води...”: [Вірші] // Розстріляне відродження: Антол. 1917 – 1933: Поезія – проза – драма – есей / [Упорядкув., вступ. ст., післямова Ю.Лавріненко; Післямова Є.Сверстюка]. – К., 2002. – С. 194 – 207.

90. НА СВЯТО героїв: (Монтаж) / [Частина тексту за В.Свідзинським] // Авангард (Лондон та ін.). – 1960. – Чис. 2. – С. 32 – 34.

1.2.ТВОРИ В. СВИДЗИНСЬКОГО У ПЕРЕКЛАДАХ ІНШИМИ МОВАМИ

91. * THE UKRAINIAN Poets, 1189 – 1962 / Selected and Translated into English Verse by C.H.Andrusyshen and Watson Kirkconnel; Published for the Ukrainian Canadian Committee. – Toronto: University Toronto Press, 1963. – 500 p.
Збірка містить вірші В.Свідзінського.
92. “НЕСЛЫШНО погружались в тень...”: [Стихи] // Крас. знамя (Харків). – 1967. – 15 окт.
93. “ТИШИНА. В безмолвной вышине...”; Сонет; “И ароматно ветер веет...”: [Стихи / С предисл. ред. “Из лирики В.Свидзинского”; Пер. с укр. А.Черевченко] // Крас. знамя (Харків). – 1968. – 15 июня.
94. “НА БЕРЕГАХ ночи дико, пусто...”: Стихи / Пер. [с укр.] Л.Черевичника // Даугава. – 1987. - №3. – С. 52 – 53.
95. “НАД РОДНИКОМ, у солнечной долины...”; “Усталый день...”; “Когда я мертвую схоронил голубку...”: [Стихи / Пер. Л.Черевичника] // Даугава. – 1989. - №9. – С. 39 – 40.
96. “И ДОЛГО я искал живую воду...”; “Что странного...”; Стася; “Умрут земля и облака...”: [Стихи / Пер. с укр. Л.Черевичника] // Даугава. – 1990. - №8. – С. 70 – 74.
97. “ПОД ГОЛУБОЮ водою...”; “И ветер, и блеск на Востоке...”; “На берегах ночи дико, пусто...”: [Стихи / Пер. с укр. Л.Черевичника] // Комсом. знамя (Київ). – 1990. – 20 июня.
98. “ОЙ УПАЛО солнце в яблоневый сад...”; Вечерние триолеты; “День холодный, хмурь и сон...”; “Ночь голубая...”; “Утро снимает...”; “Настанет печальный мой день...”; “Одна Марийкою звалась, другая Стефкой...”; “Дол вечерний скрылся в дымке робкой...”; “Голубыми глазами...”; Солнце; Угольщик; “Когда ты была со мною, лада моя...”; “Мы уж близко подходили к дому...”; “Я помню дождь и ветра зов...”; “Как тихо тут: земля и солнце!..”; “Сизый голубь вечерний...”; Огонь; “Такая красивая хата...”; “Выбегает в море челн...”; “Ты в сонных покоех мещанки..”; Октябрь; “Забыв о прошлом, Тясьмин тихо спит...”; “И день далекий, и земля далеко...”; “Старательно подметены дворы...”; “Урожай был шумный, обильный...”; “Запах меда и горький дым...”; Душа поэта; “Из невольничьего покоя...”; “Не бушевали вихри в лугах...”; “Серый дождик утром брел...”; Из поэмы “Суд”; “Багряный, желтый и зеленый блеск...”; “Кто подскажет мне, в какие бездны...”; “Как на юге грозило грозою!..”; “В родной моей стороне...”; “Часы шумливые скончались...”; “Метался снег, как белый дух...”; “Умрут и небо, и земля...”; “Что странного, что улица пуста...”; “Отныне ни словом, ни пенъем...”; “Холодный ветровей дудит в дуду...”: [Стихи / Перевод Л.Озерова] // Ой упало солнце: Из укр. поэзии 20-30-х годов: Пер. с укр. – М., 1991. – С. 229 – 250.
99. МИРНО шумят айланты: [Стихи] / Перевел с укр. И.Качуровский // Вечір. Харків. – 1992. – 19 листоп. – Зміст: “Мирно шумят айланты...”; “Рано проснусь я и к свету, на юг, открываю окошко...”; “Урожай был шумно-высок...”; “Сад не сад – одно деревцо...”; “Грузно и грустно ступали кони...: (Памяти З.С.)”; “Где зреет рожь в текучем блеске...”; “Порой чуть дрогнет удочка...”; “В тиши холодной ты, луна ущербная...”.
100. E SAME // Веч. Харьков. – 1992. – 19 нояб.
101. *UNA ICONNOGRAFIA del alma: Poesia ucraniana del siglo XX / Prologo, seleccion y traduccion de Iury Lech. – Paris, 1993. – 234 pp.: illustr. У збірці вміщено поетичні твори В.Свідзінського.
102. “СТЫНЬ-ТИШИНА. И месяц мой надломанный...”: [Стихи]: Из В.Свидзинского / [Пер. с укр. Р.Катаевой] // Катаева Р. Времена души: Стихи / Р.Катаева. – Х., 1994. – С. 138.

1.3. ПЕРЕКЛАДИ

103. АРИСТОФАН. Оси: [Комедія: Уривки] / Аристофан; Пер. [з давньогрец.] і прим. В.Свідзінського // Червон. шлях. – 1936. - №2. – С. 74 – 91.

104. АРИСТОФАН. Хмари; Оси; Жаби: [Комедії] / Арістофан; [Пер. з давньогрец.] // Антична література: Зразки старогрец. та рим. худож. л-ри / Упоряд. О.І.Білецький. – Б.м., 1938. – С. 223 – 247.
105. АРИСТОФАН. Комедії / Арістофан; Пер. з грец.; Ред., вступ. ст. і прим. В.Державіна. – К.: Держлітвидав. Друк. ім. М.В.Фрунзе в Харкові, 1939. – 328 с.
106. АРИСТОФАН. Оси:[Комедія] / Арістофан; Пер. з грец. // Антична література: Хрестоматія. – К., 1968. – С. 259 – 267.
107. АРИСТОФАН. Оси: [Комедія] / Арістофан; [Пер. з старогрец. В.Свідзінського за ред. А.Содомори] // Арістофан. Комедії: Пер. з старогрец. – К., 1980. – С. 159 – 234. – (Вершини світ. письменства; Т. 31).
108. АРИСТОФАН. Оси: [Комедія] / Арістофан; [Пер. з старогрец. В.Свідзінського за ред. А.Содомори] // Арістофан. Комедії: Пер. із старогрец. / Ін-т л-ри ім. Т.Г.Шевченка НАН України. – Х., 2002. – С. 163 – 238. – (Б-ка світ. л-ри).
109. ВОРОШИЛОВ К. Сталін і Червона Армія / К.Ворошилов; Пер. з рос. // Червон. шлях. – 1935. - №8. – С. 3 – 19.
110. ГЕСІОД. Роботи і дні: [Поема] / Гесіод; Пер. з давньогрец. // Антична література: Зразки старогрец. та рим. худож. л-ри / Упоряд. О.І.Білецький. – Б.м., 1938. – С.98 – 105. – Розділи: 1. Пандора; 2. П'ять поколінь; 3. Поради; 4. Хліборобська робота; 5. Зима; 6. Вибір жінки.
111. ГЕСІОД. Роботи і дні: [Поема] / Гесіод; Пер. з давньогрец. // Антична література: Хрестоматія. – К., 1968. – С. 117 – 126. – Розділи: 1. Пандора; 2. П'ять поколінь; 3. Поради; 4. Хліборобська робота; 5. Зима; 6. Вибір жінки.
112. ГОРЬКИЙ М. З “Казок про Італію” / М.Горький; [Пер. з рос.] // Горький М. Вибрані твори: Проза / За заг. ред. М.М.Кіллєрога. – Х., 1934. – С 269 – 335.
113. ГОРЬКИЙ М. Казки про Італію /М.Горький; [Пер. з рос.] // Горький М. Вибрані твори: У 2 т. – [Х.], 1936. – Т. 1 /Біогр. нарис І. Груздьова. – С. 525 – 554.
114. ГЮГО В. Останній день засудженого: [Оповідання] / В.Гюго; Пер. з фр.; Ред. М.Гільова і В.Державіна. – Х.: Л-ра і мистец., 1931. – 116 с.
115. ДАВИД Сасунський: Урив. з 1 віті [вірм. нар. епосу] / Пер. з вірм. // Червон. кордон (Кам”янець-Подільський). – 1939. – 16 верес.
116. ДАВИД Сасунський: Санасар у країні Каджанц: (Урив. з 1 віті “Давида Сасунського”) / Пер. з вірм. // Зоря (Дніпропетровськ). – 1939. – 15 верес.
117. ДАВИДОВЕ одруження: Урив. з поеми “Давид Сасунський” / Пер. з вірм. // Літ. журн. – 1939. - №10-11. – С.108 – 115.
118. ЗАЛКА М. Дух війни: [Урив. з роману “Добердо”] / М.Залка; Пер. з угор. // Літ. журн. – 1938. - №2-3. – С. 61 – 104.
119. *ІВАНОВ І. Халдеї: Культ.-іст. нарис / І.Іванов; Пер. з рос. – Кам”янець-Подільський, 1920.

120. КАРНАУХОВА І. Казка про повернення північних богатирів / І.Карнаухова; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1938. - №11. – С. 87 – 89.
121. КУПАЛА Я. На смерть Степана Булата; Пісня й сила: [Вірші] / Я.Купала; Пер. з білорус. // Купала Я. Вибрані твори, 1905 – 1936 / Пер. з білорус. за ред. Т.Масенка. – Б.м., [1937]. – С. 117 – 118, 215.
122. ЛАВРЕНЬОВ Б.А. Вибране / Б.А.Лавренъов; Пер. з рос. – К.; [Х.]: Держлітвидав, 1936. – 474 с.
123. ЛЕРМОНТОВ М.Ю. “Дубовий листок одірвався од рідної віти...”: [Вірш] / М.Ю.Лермонтов; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1939. - №5-6. – С. 82. – (Із антології рос. поезії).
124. ЛЕРМОНТОВ М.Ю. Сосна; Заповіт: [Вірші] / М.Ю.Лермонтов; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1939. - №7. – С. 105 – 106. – (Із антології рос. поезії).
125. ЛІТВАК Г. Горніст грає зорю: [Вірші] / Г.Літвак; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1936. - №1. – С. 46.
126. МІЦКЕВИЧ А. Аккерманські степи: 3 “Кримських сонетів” / А.Міцкевич; Пер. з пол. //Літ. журн. – 1940. - №11-12. – С. 196.
127. *ПРУС Б. Оповідання / Б.Прус; 3 пол. пер. В.Сводзинський (!); Ред. М.Гільова і В.Державіна. – Х.; Одеса: ДВУ, 1930. – 80 с. – (Мас. худож. б-чка).
128. ПУШКІН А.С. “...Знов я завітав...”: [Вірш] / А.С.Пушкін; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1938. - №9. – С. 108 – 109.
129. ПУШКІН А.С. Русалка: [П'єса] / А.С.Пушкін; Пер. з рос. – К.; [Х.]: Держлітвидав. Друк. ім. М.В.Фрунзе в Харкові, 1937. – 40 с.
130. ПУШКІН О. С. Русалка: [П'єса] / О.С.Пушкін; Пер. з рос. // Пушкін О.С. Вибрані твори: В 2 т. / Пер. за ред. М.Рильського та ін.; Вступ. слово М.Горького. – [К.; Х.], 1937. – Т. 2. – С. 140 – 159.
131. ПУШКІН О.С. Русалка: [П'єса] / О.С.Пушкін; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1937. - №1. – С. 76 – 93.
132. ПУШКІН О.С. Русалка: [П'єса: Уривок] / О.С.Пушкін; Пер. з рос. // Соціаліст. Харківщина. – 1937. – 10 лют. – С. 2.
133. САЛТИКОВ-ЩЕДРІН М.Є. Повість про те, як один мужик двох генералів прогодував / М.Є.Салтиков-Щедрін; Пер. з рос. – [Х.]: Дитвидав. Друк. ім. Леніна в Одесі, 1938. – 12 с.: ілюстр. – (Шк. б-ка).
134. СЛОВО про похід Ігорів, Ігоря, сина Святослава, внука Олега / Пер. з старослов'ян. // Літ. журн. – 1938. - №5. – С. 95 – 110.
135. СЛОВО про похід Ігорів, Ігоря, сина Святослава, внука Олега / Пер. з старослов'ян. // “Слово о полку Ігореве” та його поетичні переклади і переспіви [Вид. підгот. Л.Махновець]. – К., 1967. – С. 401 – 420.
136. ТОПЧІЙ Л. Лісова казка / Л.Топчій; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1939. - №1. – С. 38 – 39.
137. ТУРГЕНЄВ І.С. Ася; Перше кохання: Повісті / І.С.Тургенєв; Пер. з рос.: [В.Свідзінського та М.Рудинської]. – К.: Дніпро, 1968. – 151 с.
138. ТУРГЕНЄВ І.С. Дворянське гніздо: [Роман] / І.С.Тургенєв; Пер. з рос. – К.;[Х.]: Держлітвидав, 1936. – 286 с., 1 вкл. арк. ілюстр.
139. ТУРГЕНЄВ І.С. Дворянське гніздо; Напередодні: [Романи] / І.С.Тургенєв; Пер. з рос. // Тургенєв І.С. Вибрані твори: Пер. з рос. / Вступ. ст. М.К.Клемана. – К., 1937. – С. 194 – 355.
140. ТУРГЕНЄВ І.С. Напередодні: Роман / І.С.Тургенєв; Пер. з рос.. – [К.; Х.]: Держлітвидав, 1936. – 174 с. – (Б-ка класиків).
141. ТУРГЕНЄВ І.С. Три портрети; Муму; Ася; Степовий король Лір; Весняні води; Пунін і Бабурін: [Повісті й оповід.] / І.С.Тургенєв; Пер. з рос. // Тургенєв І.С. Вибрані твори: Пер. з рос. / Вступ. ст. М.К.Клемана. – К., 1937. – С. 459 – 651.
142. УШАКОВ Н. Канали Голландії: [Вірш] / Н.Ушаков; Пер. з рос. // Літ. журн. – 1941. - №6. – С. 23.

143. УШАКОВ Н. Транспорти горять; Хрестові походи (ХП вік): [Вірші] / Н.Ушаков; Пер. з рос. // Літ. газ. – 1941. – 11 верес.
144. ХРУСТАЛЬО В. Дівчина з картами: [Вірш] / В.Хрустальо; Пер. з циг. // Літ. журн. – 1936. - №5. – С. 125.
145. ХРУСТАЛЬО В. "Циганчам мурзатим ріс у полі...": [Вірш] / В.Хрустальо; Пер. з циг. // Літ. журн. – 1936. - №3. – С. 93 – 94.
146. ЦЕРЕТЕЛІ А. Коханій; Кутаїсі: [Вірші] / А.Церетелі; Пер. з грузин. // Церетелі А. Вибрані твори / За ред. М.Бажана. – К., 1940. – С. 53, 60 – 61.
147. ЦЕРЕТЕЛІ А. Кутаїсі: [Вірш] / А.Церетелі; Пер. з грузин. // Літ. журн. – 1940. - №6. – С. 110.
148. ЧІЧІНАДЗЕ К. Апологія Ріона: [Вірш] / К.Чічінадзе; Пер. з грузин. // Поезія Радянської Грузії: Антологія / За ред. М.Бажана. – К., 1939. – С. 181 – 185.
149. ЧІЧІНАДЗЕ К. Апологія Ріона: [Вірші] / К.Чічінадзе; Пер. з грузин. // Літ. журн. – 1937. - №6. – С. 71 – 74. – Зміст: "Твоє високе джерело сьогодні вдруге бачу..."; "Торік це сталося. Осені притаєна недуга..."; "Та несподівано парча і златоглав блакиті..."; "Ти виповнився водами. У хмаровій обслоні..."; "Ваш клеїт, ваші лютощі ніч роздирають сонну..."; "Уже готовий Хідікар до зустрічі з тобою!.."; "Не встоїш ти у боротьбі з рівнинними полями...".
150. ЮРЕЗАНСЬКИЙ В. Цариця: Іст. повість / В.Юрезанський; Пер. з рос. – Х.: Книгоспілка, 1929. – 220 с.
151. ЮРЕЗАНСЬКИЙ В. Ярина: Збірка оповідань / В.Юрезанський. – Х.: Укр. робітник, 1929. – 214 с. – Із змісту: Ярина; Могила в огнях; Яблуні; Чудо: [Оповідання] / Пер. з рос. В.Свідзінського.

1.4 ІНШІ ТВОРИ

152. *ТКАЦЬКИЙ промисел / В.Свідзінський // Кустарні промисли Подільської губернії. – К.: Типолітогр. С.Кульженка, 1916.

153. *НАРОДНІ українські пісні про останню світову війну // Освіта. – 1919. - №3.
154. РОБІТНИКИ в режисерській лабораторії: [Робітники ХПЗ у Харк. театрі ім. Шевченка] // Червон. шлях. – 1935. - №10. – С. 172 – 181.
155. ОЛЬЗІ Юліановні Кобилянській: [Вітання "Літ. журн." з нагоди 50-літ. ювілею літ. діяльн.] // Літ. журн. – 1940. - №11-12. – С. 199. – Підписи: Ходченко, Сенченко, Дорошко, Свідзінський та ін. (всього 7 підписів).
156. ЛИСТИ [1932 – 1941: 3 прим. до листів В.Свідзінського] // Укр. засів. – 1993. – Чис. 3. – С. 66 – 88.

2. ЛІТЕРАТУРА ПРО ЖИТТЯ І ТВОРЧІСТЬ ВОЛОДИМИРА СВДІЗІНСЬКОГО

2.1 ЗАГАЛЬНІ МАТЕРІАЛИ

157. БАСА О. Свідзінський Володимир (9.10.1885 – 18.10.1941) – український поет і перекладач / О.Баса // Довідник з історії України: А – Я / Ін-т іст. дослідж. Львів. нац. ун-ту ім. І.Франка; За заг. ред. І.Підкови і Р.Шуста. – 2-е вид., доопрацьов. і допов. – К., 2001. – С. 723.

158. БІЛОКІНЬ С. Масовий терор як засіб державного управління в СРСР (1917 – 1941 рр.): Джерелознав. дослідж. / С.Білокінь. – К., 1999. – 446 с.
С. 72: Згадка про В.Свідзінського.
159. БОНДАР І. Музика на Лейбштандартенпляц / І.Бондар // Укр. засів. – 1992/1993. – Чис. 1. – С. 14 – 20.
С. 18: Про загибель В.Свідзінського.
160. БОНДАР-ТЕРЕЩЕНКО І. Обчеркнений колом мовчання: (До 100-річчя від дня народж. В.Свідзінського) / І.Бондар-Терещенко // Визвол. шлях. – 1996. – Кн. 5. – С.585 – 589.
161. БОНДАР-ТЕРЕЩЕНКО І. Як загинув Свідзінський... / І.Бондар-Терещенко // Літ. Україна. – 2000. – 11 трав. (№16-17). – С. 11.
162. БОРОВИЙ В. Відлуння далекого травня / В.Боровий // Слобід. край (Харків). – 1997. – 27 берез.

- Відомості про В.Свідзінського.
163. БОРОВИЙ В. Відлуння далекого травня / В.Боровий // Боровий В. В аркані Каєркана: Спогади і враження. – Х., 2001. – С. 90 – 94.
С.92: Відомості про В.Свідзінського.
164. БОРОВИЙ В. Звідкіля тече Сріблянка: Спогади про найдорожче / В.Боровий // Слобід. край (Харків). – 2002. – 21 берез.
Стаття містить згадку про В.Свідзінського.
165. БОРОВИЙ В. "...І в полум'я знову вернусь!": [Про В.Свідзінського / В.Боровий; Портр. з гравюри В.Я.Чебаніка] // Визвол. шлях. – 1993.- №2. – С. 194 – 195: портр.
166. *ТЕ САМЕ // Прикордон. вісті (Харків). – 1992. – 6 жовт.
167. БОРОВИЙ В. Із полум'я, із забуття: [Про долю поета В.Свідзінського] / В.Боровий // Вечір. Харків. – 1992. – 19 листоп.
168. БОРОВОЙ В. Из пламени, из забвения / В.Боровой // Веч. Харьков. – 1992. – 19 нояб.
169. БОРОВИЙ В. "Мрамур мертвий. Слово – живе": [Про поета О.Веретенченка] / В.Боровий // Березіль. – 1994. - №7. – С. 166 – 169.
С.168: Згадка про В.Свідзінського.
170. ТЕ САМЕ // Боровий В. В аркані Каєркана: Спогади і враження. – Х., 2001. – С. 49 – 55.
С. 49, 54: Відомості про В.Свідзінського
171. БОРОВИЙ В."Ми шукали до сонця броду": До 55-річчя загибелі В.Свідзінського / В.Боровий // Слобід. край (Харків). – 1996. – 17 жовт.
172. БОРОВИЙ В."Ми шукали до сонця броду...": До 56-річчя загибелі В.Ю.Свідзінського / В.Боровий // Панорама (Харків). – 1997. – 18 жовт. (№43). – С. 15.
173. БОРОВИЙ В. "Ми шукали до сонця броду": [Про В.Свідзінського] / В.Боровий // Київ. – 2000. - №7-8. – С. 118 – 119.
174. ТЕ САМЕ // Боровий В. В аркані Каєркана: Спогади і враження. – Х., 2001. – С. 11 – 16.
175. *БОРОВИЙ В. Шукач живої води / В.Боровий // Наша культура (Польща). – 1982. - №4.
176. БОРОВИЙ В. Шукач живої води: До 50-річчя від дня загибелі В.Ю.Свідзінського / В.Боровий // Слобід. край (Харків). – 1991. – 18 жовт.
177. ВАПЛІТЯНСЬКИЙ збірник: З нагоди п'ятдесятиріччя ВАПЛІТЕ /Вид. Канад. ін-ту укр. студій; Під ред. Ю.Луцького. – 2-е вид., допов. – [Торонто]: Мозаїка, 1977. – 260 с.
С. 203: Про В.Свідзінського.
178. *ВЕРЕТЕНЧЕНКО О. Спалений поет / О.Веретенченко // Наші дні (Львів). – 1943. – Чис. 11. – С. 10.
179. ВІКТОРОВА Г. Загублений талант: [Про поета В.Свідзінського]/ Г.Вікторова // Укр. засів. – 1993. – Чис. 3. – С. 89.
180. ГАРАСЕВИЧ М. На широкі води – Олекса Веретенченко / М.Гарасевич // Слово: Л-ра. Мистец. Критика. Мемуари. Док. – Торонто, Б.р. – Зб. 6. – С.215 – 225.
С. 217, 225: Згадка про В.Свідзінського.
181. ГАРАСЕВИЧ М. Олекса Веретенченко (25 жовтня 1918 – 14 березня 1993) / М.Гарасевич // Нові дні (Торонто). – 1993. – Черв. – С. 16 – 19.
С. 18: Згадка про В.Свідзінського.
182. ГЕТМАНЕЦ М.Ф. Свидзинский Владимир Ефимович / М.Ф.Гетманец // УСЭ. – К., 1983. – Т. 9. – С. 504.
183. ГЕТЬМАНЕЦЬ М.Ф. Свідзінський Володимир Юхимович / М.Ф.Гетьманець // УРЕ. – 2-е вид. – К., 1983. – Т. 10. – С. 59.

184. ГЕТЬМАНЕЦЬ М.Ф. Свідзінський Володимир Юхимович – поет, критик, перекладач / М.Ф.Гетьманець // Літературна Харківщина: Довідник / За заг. ред. М.Ф.Гетьманця. – Х., 1995. – С. 282.
185. ДРАЖЕВСЬКА Л. Харків у роки німецької окупації 1941 – 1943: Спогади / Л.Дражевська, О.Соловей. – Нью-Йорк, 1985. – 29 с. – (Доп. і повідомл. / Укр. Віл. Акад. Наук у США; №2).
- С. 7, 21: Згадка про загибель В.Свідзінського.
186. ...3 ПОРОГА смерті...: Письменники України – жертви сталінських репресій: [З однойм. довід.] / За ред. О.Мусієнка // Літ. Україна. – 1991. – 19 груд.: Згадується В.Свідзінський.
187. ЗАХАРКІН С. Сенсаційна знахідка: [Першу поет. зб. В.Свідзінського “Ліричні поезії” (Кам’янець, 1922) передано до від. рукоп. фондів та текстології Ін-ту л-ри ім. Т.Шевченка НАН України] / С.Захаркін // Літ. Україна. – 2002. – 11 лип. (№ 26). – С. 2.
188. ЗБОРОВЕЦЬ І. До питання про обставини загибелі поета В.Свідзінського / І.Зборовець // Укр. засів. – 1995. – Чис. 3. – С. 20 – 23.
189. ЗБОРОВЕЦЬ І. Обставини загибелі поета В.Свідзінського / І.Зборовець // Краєзнавство. – 1995. - №1-4. – С. 53 – 55.
190. [КРАВЦІВ Б.] Передмова / Б.Кравців // Обірвані струни: Антол. поезії поляглих, розстріляних, замучених і засланих 1920 – 1945 / Наук. Т-во ім. Шевченка в Америці; Укр. Вільна Акад. Наук у США; Вибір, передм. й довідки Б.Кравцева. – Нью-Йорк, 1955. – С. 5 – 24.
- С. 6: Згадка про В.Свідзінського.
191. [КРАВЦІВ Б.]. Володимир Свідзінський: [Біогр. довідка] / Б.Кравців // Там само. – С. 89 – 90.
192. МАЦЬКО В. Свідзінський Володимир Юхимович / В.Мацько // Мацько В. Літературне Поділля: [Довід. і пер.] . – Хмельницький, 1991. – С. 62 – 63.
193. МАЦЬКО В. Зронив свій образ, як росу...: [Письм. Прохор Воронін] / В.Мацько // Мацько В. Вбите коріння: Повість – есе . – Хмельницький, 1992. – С. 51 – 56.
С. 52, 56: Згадка про В.Свідзінського.
194. ПЕТРЕНКО М. Людина, яка впала із власних риштувань...: А.Любченко і М.Шпак / М.Петренко // Літ. Україна. – 2001. – 17 трав.
Стаття містить згадку про В.Свідзінського.
195. РИБАЛКО О. Знайдено в архівах: Шкіц до життєпису В.Свідзінського / О.Рибалко // Вітчизна. – 1989. - №1. – С.144 – 147: фото.
196. САЛІМОНОВИЧ Л. Його спалили живцем... Не німці, а наші: Нові подробиці про смерть поета В.Свідзінського жахають / Л.Салімонович // Україна молода. – 1999. – 6 трав. (№82). – С. 10.
197. СВДЗИНСЬКИЙ Володимир Юхимович (1885 – 1941) // УРЕ. – К., [1964]. – Т. 16. – С. 603.
198. СВДЗИНСЬКИЙ Володимир Юхимович (9.X.1885 – 1941) // УРЕС. – 2-е вид. – К., 1987. – С. 177.
199. СВДЗИНСЬКИЙ Володимир Юхимович, 1885 – 1941 // Універс. слов.-енцикл. – К., 1999. – С. 1210.
200. СВДЗИНСЬКИЙ Володимир (9.10.1885 – 18. 10. 1941) – український поет і перекладач // Довідник з історії України / Ін-т іст. дослідж. Львів. держ. ун-ту ім. І.Франка. – К., 1999. – Т. 3: (Р – Я). – С. 132.
201. ВОЛОДИМИР Свідзінський, 1885 – 1941 // Слобожанська муза: Антол. любов. лірики ХУП-XX ст. / [Упорядкув. В.Бойка]. – Х., 2000. – С. 165 – 166: фото.

202. ВОЛОДИМИР Свідзинський (1885 – 1941) // Хрестоматія з літератури рідного краю. – Х., 2001. – С. 80.
203. ВОЛОДИМИР Свідзинський: (До 30-тої річниці смерти) // Молода Україна (Торонто). – 1971. – Лип. – серп. (чис. 192). – С. 1. – Підпис: Ред.
204. СВДЗИНСЬКИЙ Володимир Юхимович (Євтимович) (1885 – 1941): [Біогр. довідка] // Повернуті імена: Реком. бібліогр. покажч. / Держ. б-ка України. – К., 1993. – Вип. 2. – С. 49 – 52.
205. СЛАВУТИЧ Я. Розстріляна муза / Я.Славутич // Пороги (Буенос-Айрес). – 1954. – Жовт. – груд. – С. 15 – 16.
С.16: Про В.Свідзинського.
206. СЛАВУТИЧ Я. Розстріляна муза: (До 50-річчя розстрілу укр. письм.) / Я.Славутич // Альманах Українського Народного Союзу на рік 1984. – Нью-Йорк, Б.р. – С. 85 – 91.
С. 89: Відомості про В.Свідзинського.
207. СЛАВУТИЧ Я. Володимир Свідзинський / Я.Славутич // Славутич Я. Розстріляна муза. – [2-е вид., випр. і допов.]. – К., 1992. – С. 109 – 115: З доданням віршів поета.
208. СОЛОВЕЙ О. У Просвіті і навколо: [Харків у 1941 – 1942 рр.] / О. Соловей // Укр. засів. – 1992/1993. - №1. – С. 36 – 47.
С. 40: Згадка про загибель В.Свідзинського.
209. СПРАВКА: [7 апр. 1989 г.: Об аресте В.Е.Свидзинского 27.09.1941 г. и его реабилитации 30.03.1964 г.] / Ком. гос. безопасности УССР. Упр. по Харьк. обл. // Укр. засів. – 1995. – Чис. 3. – С. 19.
210. ЧУБ Д. На руїнах Харкова: [1941 р.] / Д.Чуб // Чуб Д. В лісах під Вязьмою. – 2-е вид. – [Мюнхен, 1983]. – С. 119 – 123.
Вміщено відомості про загибель В.Свідзинського.
211. SVIDZINSKY, Volodymyr 1885 – 1941 // Keeping a record: Literary Purges in Soviet Ukraine (1930 s): A Bio-Bibliography / George S.N.Luckyj. – Edmonton; Toronto, 1987. – P. 36.

2.2 ПРО ТВОРЧІСТЬ ВОЛОДИМИРА СВДЗИНСЬКОГО

212. АНДРУСЯК І. Літпроцесія: Рец., есеї, ст. / І.Андрусак. – Донецьк: Вид. агенція "OST", 2002. – 111 с. – (Б-ка альм. "Кальміус"). – На обкл.: Сер. Укрсучліт.
С. 8 – 10, 68, 70, 80, 84: Про поезію В.Свідзинського.
213. АРТАМОНОВ М. Його натхнення джерельна глибочинь: [Про творчість В.Стального] / М.Артамонов // Слобожанщина. – 2001. - №17. – С. 186 – 192.
С. 191 – 192: Про лірику В.Свідзинського.
214. БАЗИЛЕВСЬКИЙ В. Математика поезії / В.Базилевський // Кур'єр Кривбасу. – 2001. - №134. – С. 175 – 193.
С. 180 – 182: Про поезію В.Свідзинського.
215. БАЗИЛЕВСЬКИЙ В. Євген Плужник / В.Базилевський // Письменники Радянської України: 20-30 роки: Нариси творчості. – К., 1989. – С. 101 – 118.
С. 105 – 106, 114, 116: Порівняння творчості Є.Плужника і В.Свідзинського.
216. БЕДРИК Ю. До питання про роль пасіонарності в літературному гуртотворенні / Ю.Бедрик // Слобожанщина. – 1999. - №10. – С. 130 – 134.
С. 131, 132, 133: До характеристики творчості В.Свідзинського.
217. БОНДАР-ТЕРЕЩЕНКО І. Невідомий Свідзинський / І.Бондар-Терещенко // Кур'єр Кривбасу. – 2000. - №127. – С. 127 – 140. – Бібліогр.: с.140 (23 назви).
218. БОРОВИЙ В. Володимир Свідзинський: Його трагіч. поезія / В.Боровий // Очима серця: Ув'язн. лірика / [Упоряд. В.Боровий]. – Х., 1993. – С. 310 – 311.
219. ВАСИЛЕНКО Б. [Передмова до публікації поезій В.Свідзинського] / Б.Василенко // Прапор. – 1968. - №1. – С. 56.
220. ВЕРЕТЕНЧЕНКО О. Із спадщини В.Свідзинського: [Передм. до публ. поезій] / Подав О.Веретенченко // Нова Україна (Харків). – 1943. – 11 лип.

221. ВЕРЕТЕНЧЕНКО О. Із спадщини В.Свідзінського: [Передм. до публ. поезій поета в газ. "Нова Україна", 1943, 11 лип.] / О.Веретенченко // Панорама (Харків). – 1997. – 6 груд. (№50). – С. 12.
222. ВЕРЕТЕНЧЕНКО О. "Майстер поза простором і часом": Пам'яті В. Свідзінського / О.Веретенченко // Арка (Мюнхен). – 1947. – Чис. 4. – С. 13. – Ст. підпис. псевд. авт. О.Розмай.
223. ВЕРЕТЕНЧЕНКО О. Поет і його доля: [В.Свідзінський] / О.Веретенченко // Свідзінський В. Медобір. – Б.м., 1975. – С. 143 – 150.
224. ГЕЛЬФАНДБЕЙН Г. Поліпшити якість "Літературного журналу" / Г.Гельфандбейн // Літ. газ. – 1940. – 10 черв.
У статті є згадка про поезії В.Свідзінського, вміщені у журналі.
225. ГЛОБЕНКО М. Література і терор / М.Глобенко // Визвол. шлях. – 1955. – Кн. 6. – С. 68 – 76.

Стаття містить згадку про В.Свідзінського.

226. ДЕРЖАВИН В. Українська поезія і її національна чинність / В.Державин // Визвол. шлях. – 1954. – Кн. 1. – С. 27 – 32.

С. 30: Згадка про В.Свідзінського

227. ДЕРЖАВИН В. Українська поезія і її національна чинність / В.Державин // Авангард (Лондон та ін.). – 1962. – Чис. 1. – С.19 – 25.
С.23: Згадка про В.Свідзінського.
228. ДЗЮБА І. Володимир Свідзінський / І.Дзюба // Історія української літератури ХХ століття: У 2 кн. / За ред. В.Г.Дончика. – К., 1998. – Кн. 1: Перша половина ХХ століття. – С. 172 – 177.
229. ДЗЮБА І. "Засвітився сам од себе": [Про творчість В.Свідзінського] / І.Дзюба // Українське слово: Хрестоматія укр. л-ри та літ. критики ХХ ст.: У 3 кн. / Упоряд.: В.Яременко, Є.Федоренко. – К., 1994. – Кн. 1. – С. 402 – 410. – (Б-ка журн. "Дніпро").
230. ДЗЮБА І. "засвітився сам од себе" / І.Дзюба // Літ. Україна. – 1968. – 22 жовт. – С. 3 – 4.
231. ДЗЮБА І. "...Засвітився сам од себе" / І.Дзюба // Свідзінський В. Медобір / В.Свідзінський. – Б.м., 1975. – С. 165 – 177.
232. ДЗЮБА І. Про автора [В.Борового] / І.Дзюба // Сучасність. – 1992. - №6. – С. 16 – 18.

Містить відомості про В.Свідзінського.

233. ТЕ САМЕ // БОРОВИЙ В. В аркані Каєркана: Спогади і враження. – Х., 2001. – С. 3 – 6.
234. ДЗЮБА І. Володимир Свідзінський / І.Дзюба // Письменники Радянської України: Літ.-критич. нариси. – К., 1987. – Вип. 13 [Упоряд. М.І.Петросюк]. – С. 113 – 141.
235. ЖИЛА В. "Я сподіваюся тобі..." / В.Жила // Жіноч. світ (Вінніпег). – 1992. – Чис. 5. – С. 22 – 24. – Рец. на кн.: Пашко А. На перехрестях. Т.1. – Б.м.: Сучасність, 1989. – 164 с.

У статті вказується на зв'язок поезії Атени Пашко і В.Свідзінського.

236. ЖУЙКОВА М. Вітер і чаклун: (Про один вірш В.Свідзінського) / М.Жуйкова // Урок Української. – 2000. - №5/6. – С. 43 – 46.
237. ЗИМНИЙ Л. Календарні і випадкові вірші / Л.Зимний // Літ. газ. – 1941. – 3 січ.
Згадка про казки В.Свідзінського "Чудесна тростка", "Нанана Боселе", опубліковані в журналі "Піонерія".

238. *ЗІЛИНСЬКИЙ О. Шукання живої води / О.Зілинський // Дукля (Чехословаччина). – 1967. – Чис. 3.

ІСТОРІЯ української літератури: У 8 т. – К.: Наук. думка, 1967 – 1971.

239. Т. 6: Література періоду боротьби за перемогу соціалізму (1917 – 1932). – 1970. – 514 с.

С. 76: Згадка про В.Свідзінського.

240. Т. 7: Література періоду завершення будівництва соціалізму та Великої Вітчизняної війни (1933 – 1945). – 1971. – 400 с.

С. 174: Згадка про В.Свідзінського.

241. ІСТОРІЯ української літератури: У 2 т. Т. 2: Рад. л-ра – К., 1988. — 742 с.
С. 47, 85, 222, 488: Про В.Свідзінського

242. ІСТОРИЯ української літератури ХХ століття: Кн. перша (1910 – 1930-ті роки): Навч. посіб. для студ. філол. ф-тів вузів / За ред. В.Г.Дончика. – К.: Либідь, 1993. – 782 с.

С. 80, 139, 170, 171: Згадується В.Свідзінський.

243. КАЧУРОВСЬКИЙ І. На мовні теми / І.Качуровський // Визвол. шлях. – 1991. - №3. – С.341 – 349.

С.347: Мова поезії В.Свідзінського.

244. КАЧУРОВСЬКИЙ І. Фоніка: [Підручник] / І.Качуровський. – К.: Либідь, 1994. – 166 с.

С. 63: Про В.Свідзінського.

245. КАЧУРОВСЬКИЙ І. Метрика: [Підручник] / І.Качуровський. – К.: Либідь, 1994. – 116 с.

С. 93: Про В.Свідзінського.

246. КАЧУРОВСЬКИЙ І. Про холодне тяжіння і тепле вівсяне печиво: [Критич. ст. про кн.-антол. укр. поезії “Іконографія душі”, вид. 1993 р. у Франції ісп. мовою у пер. Ю.Леха] / І.Качуровський // Визвол. шлях. – 1993. – Кн. 10. – С. 1247 – 1252.

С. 1250 - 1251: Про переклад віршів В.Свідзінського.

247. ТЕ САМЕ // Березіль. – 1995. - №1-2. – С. 171 – 179.

С. 175: Про переклад віршів В.Свідзінського.

248. КАЧУРОВСЬКИЙ І. Український парнасим / І.Качуровський // Визвол. шлях. – 1983. - №4. – С. 472 – 483.

С. 482: Про творчість В.Свідзінського.

249. КАЧУРОВСЬКИЙ І. Фальсифікація української літератури в радянських джерелах / І.Качуровський // Journal of ukrainian studies. – 1980. – Т.5, №2. – С. 48 – 60.

С. 48, 49: Згадка про В.Свідзінського.

250. КЕРНЕР Г. Міфотворчість у поезії Богдана-Ігоря Антонича і Володимира Свідзінського / Г.Кернер // Сучасність. – 2001. - №12. – С. 125 – 139.

251. КЛОЧЧЯ А. Про нашу молодь, літоб’єднання, В.Маяковського і деякі питання поезії і прози: Нотатки / А.Клоччя // Літ. журн. – 1940. - №7. – С. 110 – 120.

С. 111: Згадка про В.Свідзінського.

252. КОВАЛІВ Ю. Ідейно-естетичні пошуки української радянської поезії 20-х – початку 30-х років: Сторінки підруч. / Ю.Ковалів // Рад. літературознавство. – 1989. - №10. – С. 72 – 77.

С. 75: Про В.Свідзінського.

253. ТЕ САМЕ // Українська література ХХ сторіччя: Навч. посіб. для вчителів та учнів 10-11 кл. серед шк. – К., 1993. – С. 39 – 50.

С. 46: Про В.Свідзінського.

254. КОВАЛІВ Ю. Дмитро Фальківський / Ю.Ковалів // Письменники Радянської України: 20-30 роки: Нариси творчості. – К., 1989. – С. 65 – 79.

С. 68: Згадка про В.Свідзінського.

255. КОПШТЕЙН А. Нотатки на берегах журналу: [“Літ. журн”] / А.Копштейн // Літ. критика. – 1939. - №10. – С. 60 – 68.

С. 67: Про казки В.Свідзінського та його переклад “Слова о полку Ігоревім”.

256. КОРОТИЧ В. Володимир Свідзінський, 1885 – 1941 / В.Коротич // Поезія-68. – 1968. – Вип. 2. – С. 59 – 60: портр.

257. КОСТЕНКО А.І. На першому етапі української радянської поезії / А.І.Костенко // Із поезії 20-х років: Збірник. – К., 1959. – С. 9 – 55. – (Б-ка поета).

С. 54: Згадка про В.Свідзінського.

258. КОЦЮБИНСЬКА М. Гордий лик поета: [Про творчість В.Стуса] / М.Коцюбинська // Визвол. шлях. – 1992. - №9. – С. 1098 – 1105.

С. 1099: Згадка про статтю В.Стуса “Зникоме розцвітання особистості”, де розглядається поезія В.Свідзінського.

259. КОЦЮБИНСЬКА М. Перегук душ: Василь Стус про Володимира Свідзінського / М.Коцюбинська // Слово і час. – 1991. - №5. – С. 3 – 4.

260. КОШЕЛІВЕЦЬ І. Сучасна література в УРСР / І.Кошелівець. – [Нью-Йорк]: Пролог, 1964. – 378 с.

С. 47, 57, 58, 59 – 60, 61, 128, 165, 170: Про В.Свідзінського.

261. КРАВЦІВ Б. Зібрані твори: [У 3 т.]. Т. 3: Публіцист. проза / Б.Кравців; Упоряд. Б.Бойчук; Обкл. і портр. Л.Гуцалюка. – К.: Світовид, 1994. – 487 с.

С. 28, 55, 92: Згадка про В.Свідзінського.

262. КРАВЦІВ Б. Медобір В.Свідзінського / Б.Кравців // Свідзінський В. Медобір. – Б.м., 1975. – С. 179 – 185.

263. КРИЖАНІВСЬКИЙ С. Спогад і сповідь з ХХ століття / С.Крижанівський; Ін-т л-ри ім. Т.Г.Шевченка НАН України. – К.: Стилос, 2002. – 240 с.

С. 45, 81: Згадка про В.Свідзінського.

264. ЛАВРІНЕНКО Ю. Володимир Свідзінський / Ю.Лавріненко // Розстріляне відродження: Антол. 1917 – 1933: Поезія – проза – драма – есей / [Упорядкув., вступ. ст. та післямова Ю.Лавріненка]. – [Париж], 1959. – С. 183 – 187. – (Biblioteka “Kultury”; Т. 37).

265. ЛАВРІНЕНКО Ю. Література вітаїзму: 1917 – 1933 / Ю.Лавріненко // Там само. – С. 931 – 967.
С. 957, 964: Про В.Свідзінського.
266. ЛАВРІНЕНКО Ю. Володимир Свідзінський / Ю.Лавріненко // Розстріляне відродження: Антол. 1917 – 1933: Поезія – проза – драма – есей / [Упорядкув., вступ. ст. та післямова Ю.Лавріненка]; Підготов. тексту, фак. редагування і передм. проф. М.К.Наснка. – К., 2001. – С. 165 – 168.
267. ЛАВРІНЕНКО Ю. Література вітаїзму: 1917 – 1933 / Ю.Лавріненко // Там само. – С. 753 – 783.
С. 774, 780: Про В.Свідзінського.
268. ЛАВРІНЕНКО Ю. Володимир Свідзінський, 1885 – 1941 / Ю.Лавріненко // Розстріляне відродження: Антол. 1917 – 1933: Поезія – проза – драма – есей / [Упорядкув., вступ. ст. та післямова Ю.Лавріненка; Післямова Є.Сверстюка]. – К., 2002. – С. 190 – 193.
269. ЛАВРІНЕНКО Ю. Література вітаїзму: 1917 – 1933 / Ю.Лавріненко // Там само. – С. 939 – 967.
С. 960, 964: Про В.Свідзінського.
270. ЛИНТВАРЕВА-ЧИКАЛЕНКО О. Був поетом професійним: [В.Свідзінський] / О.Линтварева-Чикаленко // Кур'єр Кривбасу. – 2001. - №134. – С. 86 – 90.
271. ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИЙ словник-довідник. – К.: Вид. центр “Академія”, 1997. – 752 с.
С. 240, 277, 446, 603, 651, 663, 699: Відомості про В.Свідзінського
272. ЛОГВИНЕНКО О. Вінок з колючого дроту – на чолі народньої пам'яті: [Про кн. В.Борового “В аркані Каєркана” (Х.: Майдан, 2001)] / О.Логвиненко // Літ. Україна. – 2001. – 19 лип. – С. 3. Стаття містить відомості про В.Свідзінського.
273. ЛУЦЬКИЙ Ю. Літературна політика в радянській Україні 1917 – 1934 / Ю.Луцький. – К.: Гелікон, 2000. – 242 с. – (Укр. модер. л-ра).
С.140: Згадка про В.Свідзінського.
274. МЕДВІДЬ В. Володимир Свідзінський: поет ХХІ століття / В.Медвідь // Укр. слово. – 1995. – 27 квіт. (№17). – С. 7.
275. МОКЛИЦЯ М. Володимир Свідзінський (1885 – 1941) / М.Моклиця // Моклиця М. Модернізм у творчості письменників ХХ століття. Ч. 1: Українська література: Навч. посіб. для студ. вищ. закл. освіти. – Луцьк, 1999. – С. 112 – 124: портр.
276. МОКЛИЦЯ М. Модернізм як структура: Філософ. Психологія. Поетика / М.Моклиця. – Луцьк: РВВ Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 1998. – 293 с.
С. 119, 120, 254: Згадка про В.Свідзінського.
277. НАУМОВИЧ С. Зв'язок між клясицизмом і модернізмом у модерній українській поезії: (Очима чужинця) / С.Наумович // Визвол. шлях. – 1965. - №5. – С. 592 – 595.
С. 594, 595: Про В.Свідзінського.
278. НЕВРЛИЙ М. Українська радянська поезія 20-х років: Мікропортр. в худож. стилях і напрямках / М.Неврлий; Авториз. пер. зі словац. О.Булах і Г.Булаха. – К.: Вищ. шк., 1991. – 270 с.
С. 157, 162: Згадка про В.Свідзінського.
279. [НИКАНОРОВА О.]. Володимир Свідзінський / О.Никанорова // ...З порога смерті...: Письм. України – жертви сталін. репресій. – К., 1991. – Вип. 1. – С. 386 – 388: портр.
280. НОВИЧЕНКО Л. Пора змужніння: [Про творчість Л.Костенко] / Л.Новиченко // Нові дні (Торонто). – 1962. – Квіт. – С. 14 – 17.
С. 16: Згадка про В.Свідзінського.
281. ОДАРЧЕНКО П. Богдан Кравців як літературознавець / П.Одарченко // Одарченко П. Видатні українські діячі: Ст. Нариси. – К., 1999. – С. 120 – 133.
С. 124: Згадка про В.Свідзінського
282. ОДАРЧЕНКО П. Никифор Щербина: (Післямова до кн. “Проліски” 1969 р.) / П.Одарченко // Одарченко П. Українська література: Зб. вибр. ст. – К., 1995. – С. 136 – 144.
С. 141: Згадка про В.Свідзінського.
283. ПАВЛИЧКО С. Від “модернізму” до модерності: теоретичний дискурс “Української хати” / С.Павличко // Сучасність. – 1995. - №10. – С. 98 – 110.
С. 98: Згадка про В.Свідзінського.
284. ПАВЛИЧКО С. Дискурс модернізму в українській літературі / С.Павличко. – К.: Либідь, 1997. – 358 с.
С. 129, 194, 268, 331: Про В.Свідзінського.
285. ПАВЛИЧКО С. Дискурс модернізму в українській літературі / С.Павличко. – [2-е вид., перероб. і допов.]. – К.: Либідь, 1999. – 447 с.
С. 129, 194, 312, 375, 403, 414: Про В.Свідзінського.
286. ПЕТРОВ В. Про спаленого поета / В.Петров // Укр. засів. – 1993. – Чис. 3. – С. 61 – 62.
287. ПЕТРОВ В. “Семидесятник” / В.Петров // Петров В. Діячі української культури (1920 – 1940 рр.) жертви більшовицького терору. – К., 1992. – С. 65 – 67.
Містяться відомості про В.Свідзінського.

288. ПЕТРОВ В. Сучасний стан української поезії: [Доп. на конф. укр. письмен., орг. в Харкові 14 черв. 1943 р.] / В.Петров // Нова Україна (Харків). – 1943. – 20 черв.
Є згадка про В.Свідзінського.
289. ПОЛІЩУК Я. Символи і метаморфози: християнська символіка у модерній українській поезії / Я.Поліщук // Мандрівець. – 1999. - №1. – С. 48 – 53.
С. 52: Про поезію В.Свідзінського.
290. ПОЛТОРАЦЬКИЙ О. Літературне життя Харкова / О.Полторацький // Вісті. – 1940. – 29 жовт.
Подано коротку характеристику поетичної творчості В.Свідзінського.
291. РАДЗИКЕВИЧ В. Володимир Свідзінський / В.Радзикович // Радзикович В. Історія української літератури. – Детройт, 1956. – Т. 3: Нова доба. – С. 87.
292. РАДЗИКЕВИЧ В. Історія української літератури: Підруч. для шк. і курсів українознавства / В.Радзикович. – Нью-Йорк: Вид-во Шк. Ради, 1992. – 160 с.
С. 146: Згадується В.Свідзінський.
293. *РАЙС Е. Володимир Свідзінський / Е.Райс // Сучасність. – 1961. - №4 (квіт.). – С. 82 – 92.
294. РАЙС Е. Володимир Свідзінський / Е.Райс // Свідзінський В. Медобір. – Б.м., 1975. – С. 151 – 164.
295. РАЙС Е. Володимир Свідзінський / Е.Райс // Сучасність. – 1976. – Чис. 7-8 (лип.-серп.). – С. 37 – 41.
296. *РАЙС Э. Украинская поэзия нашей эпохи / Э.Райс // Грани. – 1960. - № 42.
Подано коротку характеристику творчості В.Свідзінського.
297. РИБАЛЬЧЕНКО Р. [Вступне слово до публікації поезій В.Свідзінського] / Р.Рибальченко // Панорама. – 1997. – 6 груд. (№50). – С. 12.
298. САМОТОТОЖНІСТЬ письменника: До методології сучас. літературознавства / НАН України. Ін-т л-ри ім. Т.Г.Шевченка. – К.: Укр. кн., 1999. – 157 с.
С. 5, 17, 23, 30, 81 – 103: Про В.Свідзінського.
299. СВДЗИНСЬКИЙ А. “Я виноград відновлення у ніч несучи”: (Володимир Свідзінський очима нащадка) / А. Свідзінський // Укр. засів. – 1996. – Чис. 7-9. – С. 5 – 27.
300. СВДЗИНСЬКИЙ А. “Я виноград відновлення у ніч несучи”: [Про творчість В.Свідзінського] / А. Свідзінський // Київ. – 2000. - №11-12. – С. 107 – 126.
301. ВОЛОДИМИР Свідзінський (1885 – 1941) // Історія української літератури ХХ століття: Навч. посіб. для студ. філол. ф-тів вузів / За ред. В.Г.Дончика. – К., 1993. – Кн. 1: (1910 – 1930-ті роки). – С. 334 – 345.
302. ВОЛОДИМИР Свідзінський (1885 – 1941) // Українська література: 11 кл.: Підруч. для серед. загальноосвіт. шк. / Р.В.Мовчан, Ю.І.Ковалів, В.Ф.Погребенник, В.Є.Панченко; За заг. ред. Р.В.Мовчан. – К.; Ірпінь, 1999. – С. 203 – 220. – Зміст: Співець української землі. – С. 203 – 206; Полудень хисту: Збірка “Вересень”. – С. 206 – 212; “Як літні хмари із-за зелен-саду...”. – С. 212 – 220.
303. СЕНИК Л. Національна ідентичність української літератури в умовах тоталітаризму: 30-і роки і пізніше (пробл. літ. опозиції) / Л.Сеник // Літературознавство: Ш Міжнар. конгрес українців, Харків, 26 – 29 серп. 1996. – К., 1996. – С. 44 – 50.
С. 49 – 50: Про В.Свідзінського.
304. СКУЛЬСЬКИЙ Г. Поза часом і простором: (Про одну тенденцію в сучас. поезії): [Творчість В.Свідзінського] / Г.Скульський // Рад. Україна. – 1941. - №1. – С. 102 – 106.
305. СКУЛЬСЬКИЙ Г. Майстер, що втратив час: [Про поезію В.Свідзінського] / Г.Скульський // Літ. газ. – 1941. – 7 берез.
306. СЛАВУТИЧ Я. Модерна українська поезія: 1900 – 1950 / Я.Славутич. – [Філадельфія]: Вид. “Америки”, 1950. – 71 с.
С. 17 – 18: Про творчість В.Свідзінського.
307. СЛАВУТИЧ Я. Володимир Свідзінський / Я.Славутич // Свідзінський В. Вибрані поезії. – Едмонтон, 1961. – С. 5 – 10.
308. СЛАВУТИЧ Я. Володимир Свідзінський: (Вступ. ст. до зб. “Вибр. поезії”, 1961) / Я.Славутич // Славутич Я. Меч і перо: Вибр. дослідж., ст. та огляди. – К., 1992. – С. 245 – 251.
309. СЛАВУТИЧ Я. Володимир Свідзінський / Я.Славутич // Славутич Я. Твори: [В 5 т.]. – К.; Едмонтон, 1998. – Т. 3: Розстріляна Муза; Меч і перо. – С. 73 – 76.
310. СМІЛЯНСЬКИЙ Л. “Літературний журнал” 1936 р. / Л.Смілянський // Літ. газ. – 1937. – 23 берез.
Стаття містить згадку про В.Свідзінського.
311. СОЛОВЕЙ Е.С. Батьківські пороги: (До соц. – філос. проблематики сучас. поезії) / Е.С.Соловей // Соловей Е.С. Поезія пізнання: (Філос. лірика в сучас. л-рі). – К., 1991. – С. 213 – 242.
С. 226 – 228: Про поезію В.Свідзінського.
312. СОЛОВЕЙ Е.С. Блискавка чи тільки блискітка?: (Про афористичність) / Е.С.Соловей // Там само. – С. 243 – 270.

- С. 257 – 258: Про поезію В.Свідзінського.
313. СОЛОВЕЙ Е.С. Розмаїття світів: (До питання про перерв. традиції: Свідзінський, Антонич) / Е.С.Соловей // Там само. – С. 89 – 150.
314. СОЛОВЕЙ Е. Невпізнаний гість: доля і спадщина Володимира Свідзінського / Е.Соловей // Дзеркало тижня. – 2001. – 20-26 жовт. (№41). – С. 21: портр.
315. [СОЛОВЕЙ Е.С.]. Неканонічна традиційність: (Володимир Свідзінський) / Е.С.Соловей // Самототожність письменника: До методології сучас. літературознавства. – К., 1999. – С. 81 – 103.
316. СОЛОВЕЙ Е. Неканонічна традиційність : Володимир Свідзінський / Е.Соловей // Сучасність. – 1996. - №2. – С. 98 – 114.
317. СОЛОВЕЙ Е. Парадигма в поезії неокласиків: (Микола Зеров) / Е.Соловей // Літературознавство: Ш Міжнар. конгрес. україністів, Харків, 26-29 серп. 1996. – К., 1996. – С. 460 – 470.
- С. 463: Згадка про В.Свідзінського.
318. [СОЛОВЕЙ Е.]. Володимир Свідзінський (1885 – 1941) / Е.Соловей // Гроно нездоланих співців: Літ. портр. укр. письменників ХХ ст., твори яких увійшли до оновл. шк. прогр.: Навч. посіб. для вчителів та учнів старш. кл. серед. шк. – К., 1997. – С. 51 – 61.
319. *СОЛОВЕЙ Е.С. Володимир Свідзінський і російська поетична традиція / Е.С.Соловей // Питання літературознавства: Наук. зб. – Л., 1993. – Вип. 1. – С. 107 – 115.
320. СОЛОВЕЙ Е. Поезія Володимира Свідзінського як явище внутрішньої еміграції / Е.Соловей // Другий Міжнародний конгрес україністів: Доп. і повідомл.: Літературознавство. – Л., 1993. – С. 208 – 209.
321. СОЛОВЕЙ Е.С. Типологія української філософської лірики ХХ ст. Міфософська типологічна лінія (Б.-І.Антонич, В.Свідзінський) / Е.С.Соловей // Соловей Е.С. Українська філософська лірика. – К., 1999. – С. 115 – 182.
322. СОЛОВЕЙ Е. Українська філософська лірика / Е.Соловей. – К.: Юніверс, 1999. – 368 с. С. 25, 28, 42, 84, 100, 104, 115 – 182, 187, 189, 193, 205, 222, 297, 302 – 305, 323 – 324, 348 – 349, 362, 364: Про В.Свідзінського.
323. СОЛОВЕЙ Е. Співзвучність поетичних світів: (Болеслав Лесьмян і Володимир Свідзінський) / Е.Соловей // Слово і час. – 2001. - №9. – С. 40 – 44.
324. СТАВИЦЬКА Л.О. Учив співати вітер...: Мова укр. рад. поезії 20-х років / Л.О.Ставицька. – К., 1990. – 32 с. – (Т-во “Знання” УРСР. Сер. 6 “Духов. світ людини”; №5).
- С. 16: Згадка про В.Свідзінського.
325. СТЕПАНОВ Ф. “В очах зірниці світової...”: [Про В.Свідзінського] / Ф.Степанов // Вітчизна. – 1992. – №10. – С. 126 – 129.
326. *СТЕПАНОВ Ф. “Не могу... мушу” / Ф.Степанов // Кур’єр Кривбасу. – 1995. - №41-42.
327. СТУС В. “Зникоме розцвітання”: [Нарис до творчості укр. поета В.Свідзінського] / В.Стус // Слово і час. – 1991. - №5. – С. 4 – 13.
328. СТУС В. Зникоме розцвітання:[Про поезію В.Свідзінського] / В.Стус // Стус В. Твори: У 4 т. – Л., 1994. – Т. 4. – С. 346 – 361.
329. СТУС В. Зникоме розцвітання особистості: [Про поезію В.Свідзінського] / В.Стус // Українське слово: Хрестоматія укр. л-ри та літ. критики ХХ ст.: У 3 кн. / Упоряд.: В.Яременко, Є.Федоренко. – К., 1994. – Кн. 1. – С. 423 – 428. – (Б-ка журн. “Дніпро”).
330. СТУС В. Зникоме розцвітання особистості: [Нарис до творчості В.Свідзінського] / В.Стус // Український вісник. – К.; Л., 1987. – Вип. 7: [Присвяч. пам’яті В.Стуса. - Самвидав]: Журн. з України. – Передруки: *Лондон: Укр. видав. спілка, 1987. – С. 45 – 52; *Б.м.: Сучасність, 1988. – С. С.43 – 49; Балтимор; Торонто: Смолоскип, 1988. – Вип. 7, 8, 9/10. – С. 50 – 56. – (Б-ка “Смолоскип”; №55).
331. СТУС В. Зникоме розцвітання особистості / В.Стус // Українське слово: Хрестоматія укр. л-ри та літ. критики ХХ ст.: В 4 кн. – К., 2001. – Кн. 2: Культурно-історична епоха модернізму: Висок. (розвинутий) модернізм (1922 – 1940): від “Антології” (1920) і “Камен” (1924) М.Зерова до “Поезій” (1940) В.Свідзінського / Упорядкув., фах. редагування та біобібліогр. довідки проф. В.Яременка. – С. 757 – 761.
332. СТУС В. Твори: У 4 т. Т. 4: Повісті та оповідання; Незакінчені твори; Сценарії; Літературна критика; Заяви, публіцистичні листи та звернення; З таборового зошита / В.Стус. – Л.: Вид. спілка “Просвіта”, 1994. – 544 с.
- С. 331, 332, 347 – 350, 352, 354 – 361, 436, 447, 451, 460, 465, 522: Про В.Свідзінського.
333. СТУС В. Феномен доби: (Сходження на Голгофу слави) / В.С.Стус. – К.: [Т-во “Знання”], 1993. – 96 с.
- С. 79, 80: Про В.Свідзінського.
334. ТАРНАВСЬКИЙ О. Про популярність поезії / О.Тарнавський // Листи до приятелів (Нью-Йорк). – 1963. – Кн. 7-8. – С. 13 – 18.
- С. 15: Згадка про В.Свідзінського.
335. ТОПОЛЬСЬКА Т. Н. Народнопоетичні номінації у творчості Володимира Свідзінського / Т.Топольська // Культура слова. – 1996. – Вип. 48/49. – С. 54 – 59.

336. ХРАПЛИВА-ЩУР Л. Пам'яті Василя Стуса / Л.Храплива-Щур // Жіноч. світ (Вінніпер). – 1988. – Чис. 3. – С. 14 – 17.
- С. 17: Згадка про працю В.Стуса “Зникоме розцвітання особистості”, присвячену В.Свідзінському.
337. ЧЕРЕВАТЕНКО Л. “Як сріберний, одлеглий грім...”: [Про творчість В.Свідзінського, зокрема про зб. “Поезії” 1986 р.] / Л.Череватенко // Україна. – 1986. - №36. – С. 16 – 17: портр.
338. ЧЕРНИШОВ А. “Поет неповторний, своєрідний, тонкий”: До 100-річчя В.Свідзінського / А.Чернышов // Прапор. – 1985. - №10. – С. 169 – 171.
339. ЧЕРНЫШОВ А. Поэт тонкий, неповторимый: К 100-летию В.Свидзинского / А.Чернышов // Крас. знамя. – 1985. – 9 окт.
340. ЧЕРНИШОВ А. Харківські силуети: 4. Володимир Свідзінський / А.Чернышов // Прапор. – 1981. - №9. – С. 121 – 124.
341. ШЕВЧУК В. Образ поета: До 100-річчя від дня народж. В.Свідзінського / В.Шевчук // Вітчизна. – 1985. - №9. – С. 181 – 186.
342. ШЕВЧУК В. “Хатяни” й український неоромантизм / В.Шевчук // “Українська хата”: Поезії 1909 – 1914. – К., 1990. – С. 3 – 28.
- С. 3, 21, 28: Згадка про В.Свідзінського.
343. ШЕВЧУК В.О. “Хатяни” і український неоромантизм / В.О.Шевчук // Укр. літературознавство. – 1993. – Вип. 57. – С. 18 – 25.
- С. 25: Згадка про В.Свідзінського.
344. ШЕРЕХ Ю. Друга черга: Література. Театр. Ідеології / Ю.Шерех ; Упорядкув. і вступ Ю.Шевельова. – [Мюнхен]: Сучасність, 1978. – 389 с. – (Б-ка “Прологу” і “Сучасности”; Чис. 130).
- С. 46: Згадка про В.Свідзінського.
345. *ЩЕРБИНА Н. Поет нездоланного духу / Н.Щербина // Наше життя (Філадельфія). – 1948. – Берез.
346. ЮЩЕНКО О. [Вступне слово до публікації поезій В.Свідзінського] / О.Ющенко // Літ. Україна. – 1985. – 10 жовт. – С. 7.
347. ЯРЕМЕНКО В. Знайшов неходжені дороги: [Про творчість В.Свідзінського] / В.Яременко // Поезія. – 1984. – Вип. 1. – С. 142 – 143.
348. ЯРЕМЕНКО В. Лірика Володимира Свідзінського / В.Яременко // Свідзінський В. Поезії. – К., 1986. – С. 3 – 24.
349. ЯРЕМЕНКО В. Над прочитанням нових сторінок життя й творчості Володимира Свідзінського / В.Яременко // Березиль. – 1996. - №7-8. – С. 12 – 28.
350. ЯРЕМЕНКО В. Співець нерозлюбленої краси: [В.Свідзінський] / В.Яременко // Дніпро. – 1985. - №9. – С. 52 – 53: фото.
351. ЯРЕМЕНКО В. Так починався Володимир Свідзінський [поет 20 – 30-х рр. ХХ ст.] / В.Яременко // Дніпро. – 1996. - №1/2. – С. 101 – 105.
- До статті подано передрук рецензій на збірку В.Свідзінського “Ліричні поезії” (1922) Василя Сонцвіта (В.Поліщука), опубліковану в журналі “Червоний шлях”, 1923, №2 та І.Кобзаренка (І.Дніпровського) в газеті “Червона правда” - орган Кам'янецького Повітового Комітету КП(б)У і Повітвиконкому Рад робітничих, селянських і червоноармійських депутатів, 1922, №74, с. 2.
352. ДОРОШКО П. Оселя тиші [В.Свідзінський] / П.Дорошко // Літ. журн. – 1941. - №3. – С. 102. – (Літ. пародії).

2.3 РЕЦЕНЗІЇ НА ТВОРИ ВОЛОДИМИРА СВИДЗИНСЬКОГО

353. *КОБЗАРЕНКО І. (Іван Дніпровський).[Рецензія] / І.Кобзаренко // Червона правда (Кам'янець-Подільський). – 1922. - №74. – С. 2. – Справж. прізвище авт. І.Шевченко. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Ліричні поезії. – [Кам'янець]: ДВУ, Кам'ян. філ., 1922. – 34 с.
354. *ПОЛІЩУК В.[Рецензія] / В.Поліщук // Червон. шлях. – 1923. - №2. – С. 301 – 303. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Ліричні поезії. – [Кам'янець] : ДВУ, Кам'ян. філ., 1922. – 34 с. – Рец. підписана псевд. В.Поліщука - В.Сонцвіт.
355. ДЕРЖАВІН В. [Рецензія] / В.Державін // Червон. шлях. – 1928. - №5-6. – С. 249 – 250. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Вересень. – Х., 1927. – 80 с.
356. ДОЛЕНГО М. Нотатки про нашу лірику / М.Доленго // Критика. – 1928. - №9. – С. 22 – 35. С. 33: Про збірку В.Свідзінського “Вересень”.
357. САВЧЕНКО Я. З поточної художньої літератури / Я.Савченко // Життя й революція. – 1928. – Кн. 10. – С. 83 – 103. С. 94 – 96: Рецензія на кн.: Свідзінський В. Вересень. – Х., 1927. – 80 с.
358. ТЕ САМЕ // Савченко Я. Доба і письменник: Критика. – Х.; К., 1930. – С. 163 – 206. С. 192 – 195: Рецензія на книгу: Свідзінський В. Вересень. – Х., 1927. – 80 с.
359. КЛОЧЧЯ А. Розмова про поезію: [Про зб. В.Свідзінського “Поезії” (1940)] / А.Клоччя // Літ. журн. – 1941. - №2. – С. 106 – 110.
360. ПОЛТОРАЦЬКИЙ О. “Поезії” В.Свідзінського (видавництво “Радянський письм.”, 1940 р.): [Рецензія] / О.Полторацький // Соціаліст. Харківщина. – 1940. – 24 груд.

361. ШЕРЕМЕТ М. [Рецензія] / М.Шеремет // Рад. л-ра. – 1941. – Кн. 4-5. – С. 335 – 337. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Поезії. – К.: Рад. письм., 1940. – 120 с.
362. [РЕЦЕНЗІЯ] // Київ (Філадельфія). – 1959. - №1. – С. 47 – 48. – Підпис: бром. – Рец. на кн.: Державин В. Антологія української поезії. – Лондон: Вид-во спілки укр. молоді у Великій Британії, 1958. – 564 с.
- С. 47: Згадується про творчість В.Свідзінського.
363. КРАВЦІВ Б. Поезія Володимира Свідзінського / Б.Кравців // Сучасність. – 1962. - №9 (верес.). – С. 116 – 118. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Вибрані поезії / Вступ. ст. Я.Славутича. – Едмонтон: Славутич, 1961. – 63 с.
364. БАРАБАН В. Слово про поета / В.Барабан // Вінниц. правда. – 1986. – 3 жовт. – Рец. на кн.: Свідзінський В.Ю. Поезії. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
365. ГУЗАР З. Друге відкриття поета / З.Гузар // Жовтень. – 1987. - №2. – С. 124 – 126. – Рец. на кн.: Свідзінський В.Ю. Поезії. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
366. ДЗЮБА И. “Одиночество, труд, молчание...” / И.Дзюба // Лит. обозрение. – 1987. - №8. – С. 59 – 61. – Рец. на кн.: Свидзинский В.Е. Стихотворения. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
367. КАМІНЧУК А. Розкрилля оновлення / А.Камінчук // Друг читача. – 1987. – 21 трав. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Поезії. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
368. ЛАЗАРЕНКО В. Призабуті інтонації / В.Лазаренко // Комсом. плем'я (Вінниця). – 1987. – 19 лют. – Рец. на кн.: Свідзінський В.Ю. Поезії. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
369. МАЦЬКО В. До народних джерел / В.Мацько // Корчагінець (Хмельницький). – 1986. – 17 лип. – Рец. на кн.: Свідзінський В. Поезії. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
370. СВАРИЧЕВСЬКИЙ А. Закоханий у Поділля / А.Сваричевський // Рад. Поділля (Хмельницький). – 1986. – 15 листоп. – Рец. на кн.: Свідзінський В.Ю. Поезії. – К.: Рад. письм., 1986. – 349 с.
- Див. також №№ 255, 290, 302, 304-05, 310, 337, 351.

2.4 ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ ВОЛОДИМИРА СВИДЗІНСЬКОГО

371. [АНТОЛОГІЯ грузинської радянської поезії]: Літ. життя // Літ. журн. – 1936. - №5. – С. 141. В.Свідзінського залучено до перекладацької роботи.
372. БІЛЕЦЬКИЙ О. “Слово о полку Ігореві” і українська література / О.Білецький // Рад. л-ра. – 1938. – Кн. 7. – С. 179 – 186.
- С.184: Про переклад В.Свідзінським “Слова...”.
373. КОВСАН М. Приближение к оригиналу: Из истории пер., изучения и изд. “Слова” на Украине / М.Ковсан // В мире книг. – 1985. - №9. – С. 46 – 48.
- Згадується переклад В.Свідзінського.
374. МАХНОВЕЦЬ Л. У віках безсмертне / Л.Махновець // “Слово о полку Ігореве” та його поетичні переклади і переспіви. – К., 1967. – С. 5 – 35.
- С. 32 – 33: Про переклад “Слова...” В.Свідзінським.
375. [ПЕРЕКЛАДИ творів Пушкіна українською мовою]: Літ. життя // Літ. журн. – 1936. - №2. – С. 152.
- Згадується про В.Свідзінського як перекладача “Русалки”.
376. ПІНЧУК С. Актуальність творчого освоєння: (“Слово о полку Ігореві” у пер. укр. поетів) / С.Пінчук // Література і сучасність: Літ.-критич. ст. – К., 1985. – Вип. 18. – С. 200 – 227.
- С. 207 – 208: Про переклад “Слова...” В.Свідзінським.
377. РОДЗЕВИЧ С. [Рецензія] / С.Родзевич // Червон. шлях. – 1931. - № 7-8. – С. 141 – 143. – Рец. на кн.: Гюго В. Останній день засудженого / З фр. пер. В.Свідзінський; Ред. М.Гільова і В.Державіна. – Х.: Л-ра і мистец., 1931. – 115 с.
- С. 142 – 143: Про В.Свідзінського як перекладача.
378. “САСУНЦІ Давид” (“Давид Сасунський”) – вірменський героїчний народний епос // УРЕ. – К., [1963]. – Т. 12. – С. 540.
- В.Свідзінський – один із перекладачів епосу.
379. СВИДЗИНСКИЙ Владимир Ефимович – украинский писатель и переводчик // Булахов М.Г. “Слово о полку Ігореве” в литературе, искусстве, науке: Крат. энцикл. слов. / Под ред. Л.А.Дмитриева. – Минск, 1989. – С. 193.
380. “СЛОВО о полку Ігореві” – найвидатніша літературна пам’ятка Київської Русі // УРЕ. – К., [1963]. – Т. 13. – С. 250.
- Згадка про В.Свідзінського як перекладача “Слова...”.
381. СОЛОВЕЙ Е. Свобода і несвобода перекладача: (Володимир Свідзінський) / Е.Соловей // Київ. старовина. – 1999. - №5. – С. 135 – 139.
382. СТЕПНЯК М. [Рецензія] / М.Степняк // Червон. шлях. – 1931. - № 4. – С. 159 – 162. – Рец. на кн.: Прус Б. Оповідання / З пол. пер. В.Свідзінський (!); Ред. М.Гільова і В.Державіна. – Х.; Одеса: ДВУ, 1930. – 80 с. – (Мас. худож. б-чка).
- С. 161 – 162: Про В.Свідзінського як перекладача.

383. СТЕПНЯК М. Сучасні українські поети – перекладачі Пушкіна / М.Степняк // Літ. журн. – 1938. - №1. – С. 130 – 151.
С. 149: Про переклад “Русалки” В.Свідзінським.
Див. також № 255.

3. СПОГАДИ ПРО ВОЛОДИМИРА СВДІЗІНСЬКОГО

384. АЙЗЕНШТОК И. С чувством семьи единой: [Воспоминания о П.Г.Тычине] / И.Айзеншток // Звезда. – 1980. - №3. – С. 190 – 201.
С. 191, 192: Спогади про В.Свідзінського.
385. *БЕЗВЕРХНІЙ С. У тихому і зеленому Шпикові / С.Безверхній // Маяк (Тиврів). – 1970. – 14 лип.
386. ДЗЮБА І. Слово про поетове дитинство: [3 публ. листа племінника В.Свідзінського А. В. Свідзінського до авт. ст.] / І.Дзюба // Слово і час. – 1990. - №10. – С. 50 – 52.
387. ДОРОШ М. Вожак шукачів: [Про шк. літ.-краєзнав. музей с.Шпиків Вінниц. обл.] / М.Дорош // Рад. освіта. – 1971. – 13 лют.
Стаття містить біографічні відомості про В.Свідзінського.
388. МАСЕНКО Т. Роман пам'яті / Т.Масенко. – К.: Рад. письм., 1970. – 379 с.
С. 119: Згадка про В.Свідзінського.
389. МУРАТОВ І. Юрій Яновський, якого я знав: [Спогади] / І.Муратов // Прапор. – 1968. - №8. – С. 81 – 86.
С. 85: Про В.Свідзінського
390. ТЕ САМЕ // Лист у вічність: Спогади про Юрія Яновського. – К., 1980. – С. 194 – 205.
С. 203 – 204: Про В.Свідзінського.
391. ТЕ САМЕ // Муратов І. Твори: У 4 т. – К., 1983. – Т. 4. – С. 360 – 371.
С. 369: Про В.Свідзінського.
392. ПИЛИНСЬКА-ЧІЛІНГАРОВА О. Що згадалося про поета [В.Свідзінського] / О.Пилинська-Чілінгарова // Прапор. – 1985. - №10. – С. 172 – 177: портр.
393. СВДІЗІНСЬКА М. Спогади про батька / М.Свідзінська // Укр. засів. – 1993. – Чис. 3. – С. 62 – 65.
394. СВДІЗІНСЬКИЙ В. Спогади про брата / В[адим] Свідзінський // Слово і час. – 1990. - №10. – С. 46 – 50.
395. СМОЛИЧ Ю. Рассказ о непокое: Страницы воспоминаний об укр. лит. жизни минувших лет / Ю.Смолич. – М.: Известия, 1971. – 558 с. – (Б-ка “Дружбы народов”).
С. 433 – 434: Про В.Свідзінського.
396. СМОЛИЧ Ю. Розповідь про неспокій триває. Ч. 2: Дещо з двадцятих, тридцятих років і дотепер в укр. літ. побуті / Ю.Смолич. – К.: Рад. письм., 1969. – 284 с.
С. 147 – 148, 150: Про В.Свідзінського.
397. СМОЛИЧ Ю. Розповіді про неспокій немає кінця / Ю.Смолич // Вітчизна. – 1972. - №3. – С. 105 – 120.
С. 105 – 112: Про В.Свідзінського.
398. СМОЛИЧ Ю. Свідзінський / Ю.Смолич // Смолич Ю. Розповіді про неспокій немає кінця: Ще дещо з двадцятих і тридцятих років в укр. літ. побуті. – К., 1972. – Кн. 3. – С. 147 – 159.
399. СМОЛИЧ Ю. Свідзінський заарештований не був: [Зі зб. спогадів “Розповіді про неспокій немає кінця (К., 1972)"] / Ю.Смолич // Укр. засів. – 1995. – Чис. 3. – С. 18.
- ШЕВЕЛЬОВ Ю. Я – мене – мені... (і докруги): Спогади: [У 2 кн.] / Ю.Шевельов (Ю.Шерех). – Х.; Нью-Йорк: Вид. часопису “Березіль”: Вид-во М.П.Коць, 2001.
400. [Кн.] 1: В Україні. – С. 289: Міститься згадка про В.Свідзінського.
401.[Кн.] 2: В Європі. – С. 210 – 211: Міститься згадка про В.Свідзінського.
Див. також №№ 185, 208.

4 ФОТОГРАФІЇ, ПОРТРЕТИ В.СВДІЗІНСЬКОГО

402. ВОЛОДИМИР Свідзінський в Криму. Літо 1936 року:[Портр. невідомого художника] // Мацько В. Літературне Поділля / В.Мацько. – Хмельницький, 1991. – С. 96.
403. [В.СВДІЗІНСЬКИЙ: Фото] // Атом серця: Укр. поезія першої половини ХХ ст.: Для старш. шк. віку. – К., 1992. – С. 8 вклад. арк.
404. PHOTOGRAPHS of selected writers: V.Svidzinsky // Keeping a record: Literary Purges in Soviet Ukraine (1930 s): A Bio-Bibliography / George S.N.Luckyj. – Edmonton; Toronto, 1987. – P. XXXIX.
Див. також №№ 5, 6, 53, 84, 165, 195, 201, 256, 275, 279, 350, 392.

5 ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ ВОЛОДИМИРА СВДІЗІНСЬКОГО

405. ПОЛОЖЕННЯ про Всеукраїнську літературну премію імені В.Свідзинського // Літ. Україна. – 2000. – 10 лют. – Підписи: П.Перебийніс, М.Слабошпицький, Т.Сергійчук.
406. ЛАУРЕАТ премії імені В.Свідзинського [2000 року письменниця Світлана Короненко] // Літ. Україна. – 2000. – 23 листоп. (№28). – С. 2.
407. ЛАУРЕАТ премії імені Володимира Свідзинського [2001 року Володимир Забаштанський] // Літ. Україна. – 2001. – 8 листоп. (№41). – С. 4.

6. БІБЛІОГРАФІЧНІ МАТЕРІАЛИ

408. БАБИЧ Є.К. Художня література. Критика. Літературознавство: 1986 – 1987: (Реком. бібліогр. покажч.) / Є.К.Бабич, П.І.Рогова. – К.: Дніпро, 1988. – 165 с.
С. 62: Про збірку В.Свідзинського “Поезії” (1986).
409. БИБЛИОГРАФИЯ работ по древнерусской литературе, опубликованных в СССР 1973 – 1987 гг. Ч.3 (1983 – 1987) / Ин-т рус. лит. – СПб., 1996. – 320 с.
С. 124: Праці В.Свідзинського.
410. БИБЛИОГРФИЯ работ по древнерусской литературе, опубликованных в СССР (России), 1988 – 1992 гг. / Ин-т рус. лит. – СПб., 1998. – 337 с.
С. 74: Праці В.Свідзинського.
411. ЛЕЙТЕС А. Свідзинський, Володимир Юхимович / А.Лейтес, М.Яшек // Лейтес А. Десять років української літератури (1917 – 1927) . – [Х.], 1928. – Т. 1: Біобібліографічний. – С. 429 – 430.
412. М.Ю.ЛЕРМОНТОВ і Україна: Бібліогр. покажч. / Київ. ун-т ім. Т.Г.Шевченка. Філол. ф-т. Наук. б-ка. – К., 1989. – 196 с.
С. 53, 57, 61: Відомості про переклади В.Свідзинського творів М.Ю.Лермонтова.
413. НОВІ українські письменники за 1920 – 1926 р.: Бібліографія // Життя й революція. – 1927. - №7-8. – С. 191 – 204.
414. ОСНОВНІ видання творів В.Ю.Свідзинського; Література про В.Ю.Свідзинського // Повернуті імена: Реком. бібліогр. покажч. / Держ. б-ка України. – К., 1993. – Вип. 2. – С. 52 – 53.
415. СВДІЗІНСЬКИЙ Володимир Юхимович, 1885 – 1941 // Українські письменники: Біобібліогр. слов.: У 5 т. – К., 1965. – Т. 5: Рад. л-ра: Л – Я / Уклали: О.І.Черкашин та ін. – С. 415 – 416.
416. ВОЛОДИМИР Свідзинський, 9 жовтня 1885 – 1941 // Письменники Радянської України: Біобібліогр. довід. / Упоряд.: О.Килимник, О.Петровський. – К., 1970. – С. 379: портр.
417. ВОЛОДИМИР Свідзинський: Поет // Письменники радянської України, 1917 – 1987: Біобібліогр. довід. – К., 1988. – С. 528: портр.
418. СЕРЕД книжок: Вийшли протягом лип., серп. й верес. 1927 р. // Червон. шлях. – 1927. - № 11. – С. 289 – 298.
С. 294: Про В.Свідзинський.
419. СЛОВО о полку Игореве: Библиогр. указ. (1968 – 1987 гг.): Изд., пер., исслед. на рус., укр. и белорус. яз. / Ин-т рус. лит.; Сост.: Н.Ф.Дробленкова и др. – Л.: Наука, 1991. – 207 с.
С. 89 – 90: Про В.Свідзинського.

ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК

Айзеншток И. 384

Андрусак І. 212

Антонич Б.-І. (250, 313, 321)

Арістофан 103-08

Артамонов М. 213

Бабич Є.К. 408

Бажан М. 146, 148

Базилевський В.О. 62, 214-15

Барабан В. 364

Баса О. 157

Бедрик Ю. 216

Безверхній С. 385

Білецький О.І. 104, 110, 372

Білокін С. 158

Бойко В. 81, 201

Бойчук Б. 261

Бондар І. див. Бондар-Терещенко І.

Бондар-Терещенко І. 159-61, 217

Боровий В. 68, 162-76, 218, (232-33, 272)

Булах Г. 278

Булах О. 278

Булахов М.Г. 379

Василенко Б. 219

Веретенченко О. 5, (169-70), 178, (180-81), 220-23

Вікторова Г. 179

Воронін П. (193)

Ворошилов К. 109

Гарасевич М. 180-81

Гельфандбейн Г. 224

Гесіод 111-12

Гетьманець М.Ф. 182-84

Гільов М. 114, 127, 377, 382

Глобенко М. 225

Горбач А.-Г. 82

Горький М. 112-13, 130

Груздьов І. 113

Гузар З. 365

Гуцалюк Л. 261

Гюго В. 114, (377)

Державин В. 38, 105, 114, 127, 226-27, 355, 362, 377, 382

Державін В. див. Державин В.

Дзюба І. 228-34, 366, 386

Дмитриев Л.А. 379

Дніпровський І. 351, 353

Доленго М. 356

Дончик В.Г. 228, 242, 301

Дорош М. 387

Дорошко П. 155, 352

Дражевська Л. 185

Дробленкова Н.Ф. 419

Жила В. 235

Жуйкова М. 236

Забаштанський В. (407)

Залка М. 118

Захаркін С. 187

Зборовець І. 188-89

Зеров М. (84, 317, 331)

Зимний Л. 237

Зілинський О. 238

Іванов І. 119

Камінчук А.367

Карнаухова І. 120

Катаева Р. 102

Качуровський І. 99, 100, 243-49

Кернер Г. 250

Килимник О. 416

Кіллерог М.М. 112

Клеман М.К. 139, 141

Клочья А. 251, 359

Кобзаренко І. див. Дніпровський І.

Кобилянська О.Ю. (155)

Ковалів Ю.І. 83, 252-54, 302

Ковсан М. 373

Копштейн А. (24, 44), 255

Короненко С. (406)

Коротич В. 256

Костенко А.І. 39, 257

Костенко Л (280)

Коцюбинська М. 258-59

Кошелівець І. 260

Кравців Б. 5, (32), 35, 190-91, 261-62, (281), 363

Крига Ю. 7

Крижанівський С. 263

Купала Я. 121

Кучерява О.С. 64

Лавренцов Б.А. 122

Лавріненко Ю. 40, (45), 86, 89, 264-69

Лазаренко В. 368

Лейтес А. 411

Лермонтов М.Ю. 123-24, (412)

Лесьмян Б. (323)

Лех Ю. (246-47)

Линтварева-Чикаленко О. 270

Літвак Г. 125

Логвиненко О. 272

Луцький Ю. 87, 177, 273

Любченко А. (194)

Масенко Т. 121, 388

Махновець Л. 135, 374

Мацько В. 192-93, 369, 402

Медвідь В. 274

Міцкевич А. 126

Мовчан Р.В. 83, 302

Моклиця М. 275-76

Муратов І. 389-91

Мусієнко О. 186

Насенко М.К. 86, 266-67

Наумович С. 277

Неврлий М. 278

Никанорова О. 279

Новиченко Л. 280

Одарченко П. 281-82

Озеров Л. 98

П.С. (39)

Павличко С. 283-85

Панченко В.Є. 302

Пашко А. (235)

Перебийніс П. 405

Петренко М. 194

Петров В. 66, 286-88

Петровський О. 416

Петросюк М.І. 234

Пилинська-Чилінгарова О. (84, 88), 392

Підкова І. 157

Пінчук С. 376

Плужник Є. (215)

Погребенник В.Ф. 302

Поліщук В. 351, 354

Поліщук Я. 289

Полторацький О. 290, 360

Прус Б. 127, (382)

Пушкін О.С. 128-32, (375, 383)

Радзикович В. 37, 291-92

Райс Е. 293-96

Рибалко О. 195

Рибальченко Р. 76, 297

Рильський М. 130

Рогова П.І. 408

Родзевич С. 377

Розмай О. див. Веретенченко О.

Рудинська М. 137

Савченко Я. 357-58

Салімонович Л. 196

Салтиков-Щедрін М.Є. 133

Сваричевський А. 370

Сверстюк Є. 89, 268-69

Свідзинська М. 393

Свідзинський А. (74, 80), 299, 300, (386)

Свідзинський Вадим 394

Свідзінський В. 1-156, (157-419)

Сеник Л. 303

Сенченко І. 155

Сергійчук Т. 405

Скульський Г. 304-05

Слабошпицький М. 405

Славутич Я. 4, 31, 34, 63, 67, 205-07, 306-09

Смілянський Л. 310

Смолич Ю. 395-99

Содомора А. 107-08

Соловей Е.С. 311-23, 381

Соловей О. 185, 208

Сонцвіт В. див. Поліщук В.

Ставицька Л.О. 324

Сталін Й. (18, 109)

Степанов Ф. 325-26

Степняк М. (46), 382-83

Стус В. 83, (258-59), 327-33, (336)

Тарнавський О. 334

Терещенко І. див. Бондар-Терещенко І.

Томенко М. 88

Топольська Т.Н. 335

Топчій Л. 136

Тургенєв І.С. 137-41

Тычина П.Г. (384)

Ушаков Н. 142-43

Фальківський Д. (254)

Федоренко Є. 70, 229, 329

Федунець М.Ф. 64

Ходченко П. 155

Храплива-Щур Л. 336

Хрустальо В. 144-45

Церетелі А. 146-47

Чебаник В.Я. 165

Челінгарова Л. див. Пилинська-Чилінгарова О.

Череватенко Л. 337

Черевичник Л. 94-7

Черевченко А. 93

Черкашин О.І. 415

Чернишов А. 52, 58, 338-40

Чикаленко О. див. Линтварева-Чикаленко О.

Чилінгарова О. див. Пилинська-Пилинська-Чилінгарова О.

Чилінгарова Л. див. Пилинська-Чилінгарова О.

Чічінадзе К. 148-49

Чуб Д. 210

Шевельов Ю. див Шерех Ю.

Шевченко І. див. Дніпровський І.

Шевчук В. 60, 341-43

Шеремет М. 361

Шерех Ю. 344, 400-01

Шпак М. (194)

Шуст Р. 157

Щербина Н. (282), 345

Щур Л. див. Храплива-Щур Л.

Юрезанський В. 150-51

Ющенко О. 50, 346

Яновський Ю. 3, (389-91)

Яременко В. 48, 51, 70, 73, 75, 84, 229, 329, 331, 347-51

Яшек М. 411

Andrusyshen C.H. 91

Kirkconnel Watson 91

Lech Iury 101

Luckyj George S.N. 211, 404